



# T600

Disposizioni accessorie comuni di tariffa per il Servizio diretto nazionale e le comunità

Edizione 13.12.2020

## Modificazioni valide dal 13 dicembre 2020

Cifra	Modifiche
	Modifiche redazionali
0.10.2	Trasmissione di dati a terzi: cifra stralciata, essendo già prevista nel regolamento sulla protezione dei dati (GDPR)
1	Aggiornato il campo d'applicazione
3.6	La classe d'età 16 – 25 anni viene rinominata da Junior in Giovani
5.3.1	Lo SwissPass va consegnato al personale di controllo solo se esplicitamente richiesto
6.1	I monopattini / monopattini elettrici ripiegati e le bici per bambini e i monopattini per bambini fino a 5.99 anni sono trasportati gratuitamente
6.2	Bagaglio a mano escluso dal trasporto: adattamento dei contenuti
7.6.1	Precisazione sul carico in proprio di bici per bambini
7.8	Adattamento dei contenuti per il noleggio breve e inserimento del noleggio lungo
8.6	Adattamento in caso di trasporto di animali in carrozze con offerta gastronomica – sono ora escluse le carrozze di 1 <sup>a</sup> classe con servizio al posto
12.6	Aggiunti lo SwissPass Mobile e il Ticketing automatico e tutti gli altri biglietti elettronici.
13	Adattato lo specchietto delle possibilità di rimborso <ul style="list-style-type: none"><li>• I rimborsi sono possibili fino a un anno dopo la fine della validità</li><li>• Stralciata la franchigia di CHF 20.00, ora solo CHF 10.- o CHF 0.-</li></ul> Aggiunti i biglietti singoli e per gruppi Aggiunte le cifre 13.4-13.7
14	Nuovo capitolo con disposizioni in caso di ritardi e soppressioni. (valide dal 01.01.2021)

## Indice

0	Avvertenze preliminari.....	4
1	Campo d'applicazione .....	7
2	Gruppi di clienti.....	8
3	E-Tickets.....	10
4	SwissPass .....	13
5	Cambiamento di classe .....	21
6	Bagaglio a mano .....	22
7	Carico in proprio di biciclette o di veicoli analoghi .....	24
8	Animali.....	30
9	Gruppi.....	31
10	Disposizioni per viaggiatori disabili .....	34
11	Militare, Protezione civile, Polizia .....	42
12	Viaggiatori senza un titolo di trasporto valevole / abuso, falsificazione.....	43
13	Specchietto delle possibilità di rimborso di titoli di trasporto singoli, di E-Ticket, di abbonamenti sullo SwissPass e di biglietti di gruppo .....	59
14	Disposizioni in caso di ritardi e soppressioni di corse .....	63

## **0 Avvertenze preliminari**

### **0.1 Validità**

- 0.1.1 Questa tariffa contiene le disposizioni applicate in comune dalle imprese di trasporto (IT) partecipanti al servizio diretto nazionale (SDN) e dalle comunità (CT) elencate nel campo d'applicazione secondo la cifra 1.
- 0.1.2 Ulteriori disposizioni non contenute nella presente tariffa sono disciplinate nelle altre tariffe del SDN o delle comunità.
- 0.1.3 La presente tariffa è pubblicata in lingua tedesca, francese e italiana. In caso di dubbio fa stato la versione in tedesco.
- 0.1.4 La presente tariffa ha come base la Legge federale sul trasporto dei viaggiatori (LTP, RS 745.1) e la relativa ordinanza (OTV, RS 745.11).
- 0.1.5 Si applicano le dichiarazioni sulla protezione dei dati delle singole imprese di trasporto e comunità.

### **0.2 Veicoli, personale**

- 0.2.1 Nelle tariffe, quando si parla di «veicoli» e di «personale», si intendono anche i treni, le ferrovie di montagna, i battelli, gli autobus e altri mezzi di trasporto come pure il rispettivo personale.

### **0.3 Fermate**

- 0.3.1 La designazione «fermate» si applica a tutte le fermate occupate e non occupate dei trasporti pubblici (tp).

### **0.4 Sospensioni dell'esercizio**

- 0.4.1 In certe stagioni, alcune imprese di trasporto sospendono l'esercizio completamente o su tratte parziali. Durante il periodo di sospensione dell'esercizio, non sono ammessi l'emissione o l'acquisto di titoli di trasporto a destinazione delle fermate situate sulle linee non in esercizio.
- 0.4.2 Informazioni più particolareggiate sono pubblicate negli orari, negli affissi delle IT e, per il personale della vendita, all'InfoPortal TP (HAFAS Information Manager).

### **0.5 Modifiche dell'offerta, della tariffa e dei prezzi**

- 0.5.1 Sono riservate modifiche per tutti i dati concernenti le offerte, le tariffe e i prezzi. Le modifiche sono comunicate in Internet al sito [www.allianceswisspass.ch](http://www.allianceswisspass.ch).
- 0.5.2 Qualsiasi modifica di queste disposizioni vale anche per i titoli di trasporto la cui durata di validità è cominciata prima dell'entrata in vigore della modifica.

### **0.6 Giorni festivi**

- 0.6.1 Sono giorni festivi generali il 1° e 2 gennaio, Venerdì Santo, Lunedì di Pasqua, Ascensione, Lunedì di Pentecoste, 1° agosto, 25 e 26 dicembre. I giorni festivi cantonali sono pubblicati nelle tariffe delle rispettive comunità.

## **0.7 Trasporto delle persone**

- 0.7.1 Con il contratto di trasporto di viaggiatori l'impresa si impegna a trasportare contro pagamento una persona da una fermata a un'altra. Il contratto conferisce al viaggiatore il diritto di utilizzare le corse pubblicate nell'orario e le corse speciali accessibili al pubblico.
- 0.7.2 Con l'acquisto di un titolo di trasporto e/o l'accesso nel veicolo, il cliente accetta le disposizioni tariffarie vigenti.
- 0.7.3 Il personale dell'impresa di trasporto è autorizzato a indicare ai viaggiatori i posti da occupare. Salvo i ragazzi che viaggiano gratuitamente, ogni viaggiatore ha diritto di occupare un posto ancora libero; se non lo fa in modo chiaramente visibile, perde il diritto a occuparlo. Per la prenotazione di posti a sedere si veda la T601.

## **0.8 Titolo di trasporto**

- 0.8.1 Vale in generale l'obbligo del biglietto prima di iniziare il viaggio. I viaggiatori devono essere in possesso di titoli di trasporto validi prima di intraprendere il viaggio. Essi devono conservare i titoli di viaggio originali per tutta la durata della corsa ed esibirli e/o consegnarli su richiesta alle persone incaricate del controllo.

## **0.9 Imposta sul valore aggiunto**

- 0.9.1 I prezzi si intendono IVA inclusa all'aliquota normale di legge.

## **0.10 Assicuramento degli introiti / Lotta agli abusi**

- 0.10.1 I dati dei clienti e degli abbonamenti servono e sono trattati per l'assicurazione degli introiti (controllo della validità dei titoli di trasporto e di riduzione, incasso, lotta agli abusi, ecc.). Le imprese svizzere di trasporto sono autorizzate a trattare tutti i dati del viaggiatore e del partner contrattuale (relativi ai biglietti e al controllo come pure, all'occorrenza, i dati degni di protezione in relazione con un eventuale abuso) necessari per l'intero svolgimento del processo di controllo; esse possono inoltre scambiarli con altre imprese di trasporto (nel caso di titoli di trasporto o di riduzione internazionali, anche oltre i confini nazionali) allo scopo di controllarne la validità e per impedire gli abusi. Il viaggiatore / la viaggiatrice e/o la parte contraente prende atto che alla scoperta di abusi e di falsificazioni le imprese svizzere di trasporto sono autorizzate a fornire a tutti i servizi interni interessati così come alle imprese di trasporto esterne i corrispondenti dati personali o dei clienti (non più anonimizzati e all'occorrenza degni di protezione), allo scopo di evitare ulteriori abusi. Possono essere scambiati con imprese di trasporto interne ed esterne anche i dati personali e di clienti di viaggiatori / partner contrattuali condannati penalmente con una sentenza cresciuta in giudicato, in particolare a fini di prevenzione. Rimane altresì garantito il corretto accesso a dati personali e dei clienti degni di protezione secondo il diritto sulla protezione dei dati.

- 0.10.2 Affinché il/la titolare di un abbonamento dei tp possa utilizzare i servizi scontati, un'IT o un partner di SwissPass è autorizzato ad accedere direttamente ai dati necessari dell'abbonamento. Quando utilizza la procedura Single sign on (SSO), il viaggiatore / la viaggiatrice e/o la parte contraente prende atto e accetta che, nel contesto della procedura di autenticazione, tra l'infrastruttura di accesso centralizzato dell'Unione dei trasporti pubblici (UTP) e la piattaforma del partner dell'IT (per es. swisspass.ch, ffs.ch, Mobile FFS ecc.) siano scambiati i dati di login, del cliente e della prestazione (nome, data di nascita, indirizzo, indirizzo e-mail per la corrispondenza, indirizzo e-mail per il login, dati sulla prestazione attiva).

## **0.11 Obbligo d'informazione**

- 0.11.1 Il cliente ha il diritto di consultare i dati memorizzati che lo riguardano.
- 0.11.2 Le informazioni verbali sono fornite solo allo sportello, su presentazione di un documento d'identificazione ufficiale.
- 0.11.3 Il cliente può richiedere per iscritto e con una copia della sua carta d'identità un estratto di tutti i dati memorizzati su di lui. Le richieste di informazioni devono essere inviate al seguente indirizzo: FFS SA, Diritto & Compliance, Servizio specializzato Protezione dei dati, Hilfikerstrasse 1, CH-3000 Berna 65.
- 0.11.4 Il personale di vendita può ordinare all'indirizzo [kuba@sbb.ch](mailto:kuba@sbb.ch) la stampa di un «profilo del cliente», che contiene i dati memorizzati del cliente e delle prestazioni in relazione con una prestazione dei tp.
- 0.11.5 Per ragioni di protezione dei dati, il profilo viene stampato a livello centrale e inviato per posta al cliente.
- 0.11.6 I dati dei clienti e degli abbonamenti non possono essere ceduti a terzi. La polizia e altre autorità in possesso di un corrispondente ordine giudiziario devono essere indirizzate a FFS F-VMT-SZ, tel. 051 227 11 30 o e-mail [strafrecht@sbb.ch](mailto:strafrecht@sbb.ch) / [droitpenal@cff.ch](mailto:droitpenal@cff.ch).

# 1 Campo d'applicazione

- 1.1 Il campo d'applicazione è disponibile sotto <https://www.allianceswisspass.ch/it/Tema/TariffePrescrizioni>.

## **2 Gruppi di clienti**

### **2.1 Ragazzi e giovani – In generale**

2.1.1 Oltre che sulle disposizioni che seguono, eventuali riduzioni si basano sull'età dei ragazzi e giovani.

Il giorno dell'inizio del viaggio è determinante per l'accertamento dell'età. La facilitazione viene concessa fino e compreso il giorno che precede quello in cui si compie il sesto, sedicesimo o venticinquesimo anno d'età. Se la partenza ha luogo prima del compleanno, la facilitazione può essere rivendicata fino al termine del viaggio, e cioè:

1. dai ragazzi trasportati gratuitamente senza titolo di trasporto, sul percorso per il quale all'inizio del viaggio la persona che li accompagna ha acquistato un biglietto.
2. dai ragazzi e giovani trasportati a prezzo ridotto, sul percorso per il quale all'inizio del viaggio è stato acquistato un biglietto.

2.1.2 In caso di dubbio circa il diritto di rivendicare una facilitazione, il personale di vendita o di controllo può domandare la presentazione di un documento valevole di legittimazione munito di fotografia e della data di nascita.

2.1.3 I posti occupati dai ragazzi trasportati gratuitamente vanno lasciati liberi non appena siano richiesti dai viaggiatori muniti di titolo di trasporto. Se non viene dato seguito all'invito, per ogni ragazzo dev'essere pagato il prezzo di trasporto ridotto. Questa regola non vale per i bambini al beneficio di una facilitazione di viaggio per bambini secondo T600.3 o in possesso di un biglietto collettivo per il segmento di clienti «ragazzi fino a 5.99 anni».

2.1.4 Non è ammesso emettere titoli di trasporto predatati e con effetto retroattivo, allo scopo di aggirare un limite d'età già superato o aumenti di prezzo.

### **2.2 Ragazzi fino a 5.99 anni**

2.2.1 Sino all'età di 5.99 i ragazzi sono trasportati gratuitamente, senza titolo di trasporto, se accompagnati. Se viaggiano senza essere accompagnati, dev'essere pagato il prezzo di trasporto ridotto ½ oppure l'eventuale prezzo minimo previsto.

2.2.2 Una persona accompagnatrice può prendere con sé gratuitamente fino a un massimo di 8 ragazzi di età inferiore a 5.99 anni. La persona accompagnatrice deve essere in possesso di un titolo di trasporto valevole. Se la persona accompagnatrice viaggia con più di 8 ragazzi di età inferiore a 5.99 anni, per i ragazzi in più si dovranno pagare il prezzo di trasporto ridotto ½ oppure l'eventuale prezzo minimo previsto.

2.2.3 Si considerano accompagnatori di ragazzi d'età inferiore a 5.99 anni le persone alle quali ne può essere affidata la sorveglianza. Se la funzione di accompagnatore viene trasmessa a ragazzi, questi devono essere capaci di intendere e di volere e, di regola, avere almeno 12 anni per un massimo di 4 e almeno 16 anni per un massimo di 8 ragazzi.



## 2.3 Ragazzi da 6 a 15.99 anni

2.3.1 Per i ragazzi da 6 a 15.99 anni si deve pagare il prezzo di trasporto ridotto  $\frac{1}{2}$  oppure l'eventuale prezzo minimo previsto.

## 2.4 Giovani da 16 a 24.99 anni

2.4.1 Per i giovani da 16 fino a 24.99 anni sono concesse agevolazioni solo in base a speciali disposizioni o a determinate tariffe.

2.4.2 Le IT che figurano alla cifra 1 (Campo d'applicazione) della T601 non accordano ai giovani riduzioni sul prezzo normale. Le altre IT possono prevedere facilitazioni.

## 2.5 Senior


2.5.1 Rientrano nella categoria di cliente Senior le donne dal 64° anno compiuto e gli uomini dal 65° anno compiuto.

2.5.2 In caso di dubbio circa il diritto a una facilitazione, il personale di vendita o di controllo può domandare la presentazione di un documento valevole di legittimazione munito di fotografia e della data di nascita.

2.5.3 Le imprese di trasporto che figurano alla cifra 1 (Campo d'applicazione) della T601 non accordano ai senior riduzioni sul prezzo normale. Le altre IT possono prevedere facilitazioni.

## 2.6 Categorie di clienti

2.6.1 Panoramica delle categorie di clienti:

Prezzo intero	Ridotto  incl. bici e cani	Giovani	Ragazzo	Senior
---------------	--	---------	---------	--------

2.6.2 I gruppi di clienti sono utilizzati soltanto se esiste un'offerta effettiva. Significa ad esempio che il gruppo di clienti «Giovani» non viene utilizzato nel caso dei biglietti di percorso (SDN) / biglietti singoli (comunità). Parimenti, secondo il bisogno si possono definire altri gruppi di clienti in deroga alla tabella che precede (per es. Eurail con riduzione del 25% su talune ferrovie di montagna).

## 3 E-Tickets

### 3.1 Disposizioni generali

- 3.1.1 Con il termine «E-Tickets» sono designati titoli di viaggio individuali dei TP che non vengono emessi su carta di sicurezza, su supporti di plastica nel formato carta di credito o come carta dotata di microchip. I biglietti visualizzati su terminali mobili sono denominati Screen Ticket.
- 3.1.2 Agli E-Tickets si applicano per analogia le prescrizioni della tariffa 601 o delle comunità.
- 3.1.3 Gli E-Tickets del SDN sono titoli di viaggio personali e non cedibili. Essi sono validi esclusivamente se presentati con un documento ufficiale d'identità e/o un abbonamento generale o metà-prezzo rilasciato al nome della rispettiva persona. Nell'ambito delle comunità, esistono sia E-Ticket personali e non cedibili sia E-Ticket al portatore e trasmissibili. Per gli animali secondo la cifra 8 e per le biciclette si possono comprare E-Ticket. Essi sono rilasciati al nome e con la data di nascita della persona accompagnata dal cane/dalla bicicletta. La persona in parola deve legittimarsi secondo la cifra 3.1.3.
- 3.1.4 La/il cliente deve essere in possesso dell'E-Ticket prima di intraprendere il viaggio (partenza effettiva della corsa). La procedura di acquisto o di ordinazione o l'acquisizione dell'autorizzazione al viaggio (Check in) dev'essere completata prima dell'effettiva partenza della corsa. In caso contrario si deve pagare il supplemento secondo la cifra 12.7.
- 3.1.5 I terminali mobili (supporto del titolo di trasporto) devono – se così richiesto – essere consegnati al personale di controllo per la verifica degli E-Tickets. Il personale di controllo è autorizzato a servirsi del terminale mobile per poter compiere una verifica regolare.
- 3.1.6 Il personale di controllo è altresì autorizzato a fotografare le indicazioni del terminale mobile e a memorizzarle per il trattamento ulteriore (ad esempio per accertamenti tecnici o in caso di abuso).
- 3.1.7 Le conferme inviate dall'IT non valgono, di principio, come titolo di trasporto o di riduzione.
- 3.1.8 Presso alcune IT, sulla conferma è visualizzato un codice a barre. Solo con un codice a barre la conferma vale anche come biglietto valevole. Questa può essere stampata o esibita al personale di controllo su un qualsiasi terminale mobile.
- 3.1.9 I casi di abuso di un E-Ticket sono spiegati alla cifra 12.6. Oltre ai supplementi secondo la cifra 12.7 e l'eventuale prezzo del titolo di trasporto, viene riscosso anche un supplemento secondo la cifra 12.7.3.
- 3.1.10 Se l'E-Ticket acquistato non può essere controllato, per il chiarimento del caso viene fatturato il diritto amministrativo secondo la cifra 12.7.4.2. Se viene esibito un titolo di trasporto acquistato al posto di un E-Ticket non controllabile, si applica la T600.9, cifra 15.

- 3.1.11 Tutti i dati personali e del cliente raccolti e non più necessari sono distrutti se per almeno due anni non vi è alcun contatto con il cliente attraverso uno dei canali di acquisto di E-Ticket. In questo contesto si estingue anche l'obbligo di informazione dell'IT e il diritto di informazione del cliente per i dati cancellati.
- 3.1.12 In relazione all'idoneità e al regolare funzionamento del terminale mobile all'acquisto di E-Ticket, come pure per l'assicurazione delle impostazioni tecniche e il funzionamento, è responsabile unicamente la / il cliente.
- 3.1.13 L'assortimento viene progressivamente completato e riportato nelle rispettive tariffe.
- 3.1.14 Per quanto attiene ai rimborsi fanno stato la T600.9 o le condizioni delle singole IT e comunità.

## **3.2 Biglietti Print@Home**

- 3.2.1 Alcune IT/comunità mettono a disposizione Ticket Shop per l'acquisto di biglietti. Il raggio di validità e l'assortimento possono essere consultati presso la corrispondente IT o comunità.
- 3.2.2 Il biglietto Print@home (in precedenza denominato Online Ticket) è un titolo di trasporto nel formato A4, che viene stampato dal cliente su carta bianca normale con una comune stampante per PC.
- 3.2.3 Alcune IT danno ai clienti la possibilità di visualizzare i biglietti nel formato pdf e di stamparli in tale formato, o di visualizzarli ed esibirli al controllo come Screen Ticket sui loro terminali mobili. Determinante per la validità di un biglietto è il codice a barre 2D.
- 3.2.4 Nei servizi dotati di apparecchi elettronici di vendita e con accesso al dossier del cliente, i biglietti Print@home possono essere acquistati pagando una tassa di CHF 5.-. Soltanto i clienti stessi hanno il diritto di chiedere una sostituzione. L'autorizzazione di acquisto dev'essere verificata.

## **3.3 App MobileTicketing**

- 3.3.1 Alcune IT/comunità mettono a disposizione applicazioni per l'acquisto di biglietti. Il raggio di validità e l'assortimento possono essere consultati presso la corrispondente IT/comunità.
- 3.3.2 Gli Screen Ticket sono acquistati per mezzo dell'applicazione del Ticket Shop e memorizzati sul terminale mobile.
- 3.3.3 In caso di Screen Ticket per parecchie persone, l'intero viaggio deve essere compiuto insieme.
- 3.3.4 Nei servizi dotati di apparecchi elettronici di vendita collegati a NOVA e con accesso al dossier del cliente, gli Screen Ticket possono essere acquistati pagando una tassa di CHF 5.-. Soltanto i clienti stessi hanno il diritto di chiedere una sostituzione. L'autorizzazione di acquisto dev'essere verificata.
- 3.3.5 Il metà-prezzo sullo SwissPass può essere memorizzato su alcune App. Al controllo, in questi casi il metà-prezzo non va più esibito a parte.

### **3.4 Biglietti SMS**

3.4.1 Alcune IT/comunità offrono cosiddetti biglietti SMS. Il raggio di validità e l'assortimento possono essere consultati presso la corrispondente IT/comunità.

3.4.2 Il biglietto SMS viene visualizzato nel programma di servizio SMS di un cellulare.

### **3.5 Autorizzazione al viaggio con conteggio successivo del prezzo**

3.5.1 Alcune IT/comunità offrono App con registrazione automatica del viaggio e successivo conteggio del prezzo (chiamate anche «Ticketing automatico»). Per il controllo dei biglietti, la App genera un elemento di controllo elettronico, denominato autorizzazione al viaggio, che il personale verifica sul terminale mobile dell'utente.

3.5.2 Il raggio di validità, l'assortimento offerto e le disposizioni di utilizzazione dell'autorizzazione al viaggio possono essere consultati presso la singola IT/comunità.

3.5.3 La App può essere utilizzata solo per le corse compiute direttamente dalla/dal cliente. Non è dunque possibile acquistare, con tale applicazione, titoli di trasporto per accompagnatori, per cani o biciclette, oppure trasferire o inoltrare titoli di trasporto su un altro terminale mobile.

## 4 SwissPass

### 4.1 Vendita – Incasso – Emissione

- 4.1.1 Lo SwissPass è nominativo e non cedibile. La/il titolare deve provvedere personalmente a modificare i dati rilevanti per lo SwissPass e le rispettive prestazioni. Terze persone possono apportare modifiche unicamente con il consenso della/del titolare, ad esempio con una procura scritta.
- 4.1.2 Lo SwissPass è inviato alla/al cliente entro dieci giorni per Posta A (non raccomandata) all'indirizzo fornito.
- 4.1.3 Di principio tutte le carte rimangono di proprietà dell'IT; in casi motivati può essere richiesta in qualsiasi momento la loro restituzione.
- 4.1.4 Lo SwissPass è rilasciato nel «formato carta di credito» di plastica (85.7 x 54 mm). Sulla carta non vi è alcuna indicazione visibile circa la prestazione acquistata (specie e durata di validità). Le prestazioni – ad esempio l'AG – sono associate allo SwissPass e controllate per mezzo del microchip RFID.
- 4.1.5 Sulla carta non è visibile alcuna indicazione a stampa della validità. Di norma lo SwissPass ha una validità di cinque anni.
- 4.1.6 Lo SwissPass può essere rilasciato anche senza una prestazione dei tp. Il prezzo è indicato alla cifra 4.9.
- 4.1.7 Uno SwissPass può essere acquistato a ogni punto vendita dei tp servito e dotato di un apparecchio elettronico di vendita collegato a NOVA. Le generalità devono essere verificate sulla scorta di un documento identificativo ufficiale valevole.
- 4.1.8 Lo SwissPass può anche essere utilizzato come carta di base per gli abbonamenti dei tp che non sono ancora associati sullo SwissPass.
- 4.1.9 Per le prestazioni fuori dell'assortimento tp si applicano le condizioni generali del fornitore della prestazione in questione (partner SwissPass).
- 4.1.10 Lato anteriore



- 1 Foto del cliente
- 2 Appellativo
- 3 Cognome
- 4 Nome
- 5 Data di nascita
- 6 Sesso
- 7 Numero di carta di base
- 8 CKM

#### 4.1.11 Lato posteriore



- 1 Simbolo RFID come contrassegno di una carta con microchip
- 2 Codice QR (per il controllo e valori aggiunti per il cliente)
- 3 Codice a barre (per il controllo e valori aggiunti per il cliente)
- 4 Numero della carta

## 4.2 Sostituzione

- 4.2.1 Lo SwissPass può essere prodotto a piacimento dietro pagamento della tassa secondo la cifra 4.9. Lo SwissPass danneggiato/smarrito/da sostituire viene bloccato. La sua distruzione non è necessaria.
- 4.2.2 Le generalità devono essere controllate sulla scorta di un documento d'identità ufficiale, se non può essere esibito il vecchio SwissPass.  
Si può rinunciare alla presentazione di un documento d'identità ufficiale a condizione che la / il cliente possa essere identificato in modo inequivocabile sulla scorta della foto richiamata nel sistema di distribuzione.

L'obbligo di certificazione decade anche nell'area riservata dei clienti dei web shop collegati a NOVA.

- 4.2.3 Come quietanza per la tassa pagata secondo la cifra 4.9 viene rilasciato uno SwissPass transitorio, valevole 14 giorni.
- 4.2.4 La tassa pagata non viene in nessun caso restituita.
- 4.2.5 Il nuovo SwissPass è costituito da una carta nuova, sulla quale sono associate le prestazioni dei tp già esistenti. Le prestazioni fuori dell'assortimento dei tp devono essere riportate sulla nuova carta per il tramite del rispettivo offerente delle prestazioni (partner SwissPass). A tale scopo il titolare deve rivolgersi al corrispondente offerente.
- 4.2.6 All'emissione di un nuovo SwissPass è possibile sostituire la foto.
- 4.2.7 Il nuovo SwissPass non viene contrassegnato come carta sostitutiva.
- 4.2.8 Il nuovo SwissPass è inviato al cliente direttamente dal produttore della carta per posta A (non raccomandata) all'indirizzo indicato.
- 4.2.9 Se un chiarimento non è possibile in modo inequivocabile (per es. nessun collegamento online, foto mancante o di cattiva qualità, guasto del dispositivo di vendita, orario di partenza imminente ecc.), lo SwissPass transitorio resta al servizio di vendita e viene appuntato al giustificativo di sostituzione (IATA bianco). Invece dello SwissPass transitorio, al cliente viene rilasciata una ricevuta per la tassa di sostituzione pagata.
- 4.2.10 In tal caso, fino all'arrivo della carta sostitutiva il cliente deve acquistare titoli di trasporto a prezzo pieno. Questi possono in seguito essere rimborsati secondo la T600.9.
- 4.2.11 Al ritrovamento di uno SwissPass smarrito, la carta ritrovata può essere cestinata.

### **4.3 Controllo**

- 4.3.1 Per consentire una regolare verifica, al controllo lo SwissPass va sempre esibito allo stato originario (ad es. senza astuccio, non nel portamonete). Lo SwissPass va consegnato al personale di controllo se così richiesto.
- 4.3.2 In caso di fatturazione in seguito ad accertamenti ulteriori durante il controllo di titoli di trasporto nominativi non consegnati o non verificabili, è riscosso un diritto amministrativo conformemente alla cifra 4.9.

### **4.4 SwissPass transitorio**

- 4.4.1 Se la durata di validità dell'abbonamento comincia entro 14 giorni dalla data di acquisto, per il periodo che intercorre fino alla consegna viene rilasciato uno SwissPass transitorio. Sullo SwissPass transitorio non vi è alcuna indicazione delle prestazioni. La prestazione viene associata per mezzo di un codice a barre. In caso di smarrimento, lo SwissPass transitorio può essere ristampato.
- 4.4.2 Se viene ordinato in Internet, uno SwissPass transitorio può essere stampato come E-Ticket nel formato A4.
- 4.4.3 Sullo stesso non figura il 1° giorno di validità bensì unicamente la durata massima di validità dello SwissPass transitorio. Non appena lo SwissPass originale viene utilizzato la prima volta, lo SwissPass transitorio perde la propria validità.

- 4.4.4 La durata massima di validità dello SwissPass transitorio è di 14 giorni.
- 4.4.5 Lo SwissPass transitorio è rilasciato senza carta di base.
- 4.4.6 Lo SwissPass transitorio è valevole unicamente se presentato con un documento ufficiale d'identità.
- 4.4.7 L'emissione dello SwissPass transitorio è inclusa nel prezzo di acquisto della prestazione.
- 4.4.8 Sullo SwissPass transitorio non è possibile associare offerte di partner.
- 4.4.9 Per lo SwissPass senza prestazione dei tp (solo prestazioni dei partner), non viene emesso uno SwissPass transitorio.

## **4.5 Foto**

- 4.5.1 Al primo acquisto di uno SwissPass dev'essere consegnata obbligatoriamente una fotografia recente, di buona qualità, a colori o in bianco e nero (v. anche standard delle foto). Se sulla carta di plastica di un altro abbonamento è già presente una foto recente e ancora valevole, questa può essere ripresa per lo SwissPass.
- 4.5.2 Le foto di qualità insoddisfacente e non recenti devono essere rifiutate.
- 4.5.3 La fotografia viene digitalizzata e memorizzata elettronicamente. La data della scansione è visibile nella banca dati centrale.
- 4.5.4 Dopo la scansione la foto originale viene distrutta. Non sussiste alcun diritto alla sua restituzione.
- 4.5.5 Per l'invio della foto, se necessario il servizio di vendita stampa una ricevuta per foto.
- 4.5.6 Il servizio di vendita deve spedire immediatamente la ricevuta per foto, per posta A, al seguente indirizzo:  
FFS Fotoscanning  
CP  
8501 Frauenfeld



- 4.5.7 Ad ogni rinnovo della foto esistente dev'essere in ogni caso consegnata una fotografia nuova e recente, che risponda agli standard vigenti in materia. La richiesta di rinnovo della foto viene inviata al viaggiatore, non al partner contrattuale (se diverso).
- 4.5.8 Le foto risalenti a un periodo antecedente i 24.99 anni devono essere rinnovate al massimo dopo 5 anni.
- 4.5.9 Le foto risalenti a un periodo successivo ai 25 anni devono essere rinnovate al più tardi dopo 10 anni.

## 4.6 Deposito

- 4.6.1 Le seguenti prestazioni associate allo SwissPass possono essere depositate (vale per tutti i gruppi di clienti):
- AG con fattura annua
  - AG con fattura mensile
  - Abbonamento di comunità annuo
  - Abbonamento di comunità mensile
  - Abbonamento modulare annuo
  - Abbonamento modulare mensile
  - Abbonamento di percorso annuo
  - Abbonamento di percorso mensile
- 4.6.2 Il deposito non è previsto per la clientela aziendale B2B. Parimenti, nel SDN non si possono depositare le prestazioni non associate allo SwissPass, per le comunità fanno stato le singole tariffe comunitarie.
- 4.6.3 Le carte SwissPass possono essere depositate presso il Centro Servizio Incassi FFS, CP, 8048 Zurigo, telefono +41 (0) 848 00 11 33, [www.ffi.ch/rogf](http://www.ffi.ch/rogf), pagando una tassa annua secondo la cifra 4.9. La tassa non viene mai rimborsata.
- 4.6.4 Un deposito non può avvenire su richiesta del titolare della carta. Il deposito è possibile solo su proposta di un curatore, di un tutore o di un ufficio (per es. ufficio d'assistenza sociale, ufficio AI), tenuto conto che non esiste alcun diritto generalizzato ad un deposito. Ogni proposta viene esaminata singolarmente dal Centro Servizio Incassi FFS, che decide poi in merito al diritto di deposito.
- 4.6.5 Durante il deposito, la carta SwissPass è conservata presso il Centro Servizio Incassi.
- 4.6.6 Dal Centro Servizio Incassi FFS il viaggiatore riceve una conferma standard del deposito. Ad un controllo, il viaggiatore deve esibire la conferma oppure comunicare al personale di controllo che la sua carta è depositata. I viaggiatori la cui carta è depositata devono per quanto possibile identificarsi con un documento ufficiale provvisto di foto.
- 4.6.7 Un deposito vale sempre per un anno (data mobile), indipendentemente dalla validità temporale di prestazioni in abbonamento, e non si rinnova automaticamente. Le prestazioni dei partner non possono essere utilizzate durante il deposito dello SwissPass. Se su uno SwissPass depositato sono associate altre prestazioni dei tp (in combinazione con una prestazione depositabile), anche queste si considerano depositate.

## **4.7 SwissPass Mobile**

- 4.7.1 SwissPass Mobile offre la possibilità di visualizzare la carta SwissPass su un terminale mobile e di presentarla per il controllo delle prestazioni associate.
- 4.7.2 Le FFS si riservano il diritto di modificare le condizioni per l'utilizzo di SwissPass Mobile in qualsiasi momento. Le modifiche saranno comunicate in anticipo all'utente.
- 4.7.3 L'utilizzo di SwissPass Mobile presuppone il possesso di una carta SwissPass in corso di validità, il riferimento a una prestazione valida dei trasporti pubblici e un account SwissPass collegato alla carta SwissPass con rispettivo login.
- 4.7.4 Per attivare e utilizzare la funzione è necessario inserire i dati di login SwissPass da un'applicazione di supporto (per una panoramica delle applicazioni compatibili si rimanda a [www.swisspass.ch/swisspassmobile](http://www.swisspass.ch/swisspassmobile)).
- 4.7.5 SwissPass Mobile può essere attivato contemporaneamente su un massimo di tre applicazioni diverse. Al superamento di questo numero, la prima applicazione attivata sarà disattivata in automatico.
- 4.7.6 Con SwissPass Mobile si possono visualizzare tutte le prestazioni del trasporto pubblico associate alla carta SwissPass.
- 4.7.7 Non tutti i servizi dei partner del settore «SwissPass Plus» (vedere anche [swisspass.ch/plus](http://swisspass.ch/plus)) come pure le prestazioni di imprese di trasporto estere (a eccezione del traffico regionale transfrontaliero) sono supportati da SwissPass Mobile.
- 4.7.8 SwissPass Mobile e la visualizzazione delle prestazioni dei tp che vi è associata sono personali e non trasferibili, quindi valgono esclusivamente per la persona a nome della quale SwissPass Mobile è stato emesso. La funzione non può essere attivata per terzi né a questi essere trasmessa.
- 4.7.9 Per il controllo di SwissPass Mobile è fatto obbligo di presentare un documento personale. Durante l'utilizzo di SwissPass Mobile, l'utente è tenuto a portare con sé un documento ufficiale in corso di validità (per es. passaporto, carta d'identità o licenza di condurre) oppure una carta SwissPass emessa a suo nome.
- 4.7.10 Durante il controllo dei titoli di trasporto il personale addetto può richiedere all'utente, in qualsiasi momento e senza fornire motivazioni, di presentare un documento ufficiale o la carta SwissPass a conferma della propria identità.
- 4.7.11 Si raccomanda di avere sempre con sé la carta SwissPass anche durante l'utilizzazione di SwissPass Mobile.
- 4.7.12 Per una visualizzazione corretta di SwissPass Mobile, nel corso dell'utilizzo in un'applicazione attivata è necessario collegarsi regolarmente a Internet (almeno una volta ogni dieci giorni). Al fine di consentire la corretta sincronizzazione durante il controllo, l'orario del dispositivo mobile deve coincidere con quello attuale.
- 4.7.13 I clienti sono responsabili per il corretto funzionamento della visualizzazione di SwissPass Mobile. Se lo SwissPass Mobile non può essere controllato (per es. batteria scarica, schermo danneggiato, nessun collegamento online allestito da tempo ecc.), e

non può essere esibita nemmeno la carta SwissPass, si applica la procedura «SwissPass dimenticato», sec. la cifra 12.5 con il pagamento delle tasse amministrative sec. la cifra 12.7.6.

- 4.7.14 Nell'eventualità di abuso, di sospetto di abuso o di irregolarità accertata, le IT si riservano il diritto di disattivare temporaneamente l'utilizzo di SwissPass Mobile per utenti specifici o di escluderli completamente dall'utilizzo della funzione. In caso di abuso e di falsificazione fanno stato le disposizioni del capitolo 12.6.
- 4.7.15 L'utilizzo della funzione SwissPass Mobile può essere disattivato o escluso senza indicazione dei motivi, dandone comunicazione per via elettronica. Le IT non sono tenute a fornire informazioni all'utente.
- 4.7.16 L'utente ha la possibilità di terminare in qualsiasi momento l'utilizzo di SwissPass Mobile. A tale scopo tutte le app attivate dovranno essere cancellate tramite l'app delle IT oppure sul sito swisspass.ch. Dal momento della disattivazione non saranno più registrati altri dati di utilizzo sia della funzione SwissPass Mobile sia della carta SwissPass, mentre i dati già rilevati resteranno salvati fino al termine definito.

## **4.8 SwissPass con tecnologia RFID**

- 4.8.1 La carta SwissPass è un supporto dotato di due microcircuiti RFID, che trasmettono i dati memorizzati a un lettore, dal quale ricevono un corrispondente impulso. La trasmissione dei dati avviene senza contatto, mediante un segnale radio.
- 4.8.2 Il lettore emette un campo elettromagnetico ad alta frequenza. La modulazione di questo campo elettromagnetico viene elaborata dal microcircuito inserito nella carta, che lavora alla medesima frequenza, in modo corrispondente alla sua struttura di dati (per induzione). Il lettore è in grado di identificare il segnale rimodulato e di interpretare così i dati memorizzati nel microchip.
- 4.8.3 L'energia necessaria al microchip per funzionare gli viene fornita per induzione, contemporaneamente al campo elettromagnetico ad alta frequenza. Il microchip non ha alcuna fonte di energia propria e dipende sempre da un impulso esterno, per questo l'etichetta RFID è definita passiva. In mancanza di questo impulso esterno, il microchip non può attivarsi spontaneamente né trasmettere alcun dato.
- 4.8.4 L'etichetta passiva funziona solo a distanze cortissime (2 – 30 cm).
- 4.8.5 I due moduli con microprocessori supportano ciascuno differenti ambiti operativi. L'applicazione centrale del microchip A è il controllo di validità delle prestazioni dei tp. Con il microchip B è stata adattata la tecnologia in uso nei comprensori sciistici per il riconoscimento come skipass.
- 4.8.6 Le caratteristiche di seguito elencate pongono non pochi ostacoli al trattamento non dichiarato di informazioni e impediscono nella pratica qualsiasi abuso sistematico:
- 4.8.7 I dati del cliente non sono mai memorizzati sul microchip, che custodisce unicamente un identificativo tecnico (media ID). Durante il controllo, il dispositivo legge il media ID e lo associa alle prestazioni in abbonamento. Il fatto di conoscere l'identificativo è in ogni caso privo di importanza e, se non si dispone di un apparecchio di controllo debitamente predisposto, è esclusa la possibilità di risalire a una determinata persona.
- 4.8.8 Il media ID è inserito in un certificato elettronico emesso dai TP. Esso garantisce l'autenticità della carta nei confronti dell'apparecchio di controllo. Questo meccanismo

assicura che il media ID consultabile pubblicamente sul microchip non può mai essere copiato su altri supporti e quindi utilizzato abusivamente. L'autenticità della carta viene verificata con una procedura basata sulla criptazione asimmetrica a curve ellittiche (ECC). Gli elementi di sicurezza della procedura corrispondono o addirittura superano gli standard validi nel traffico dei pagamenti in contanti e con carta di credito.

- 4.8.9 L'etichetta passiva consente un funzionamento solo a corto raggio (chip A: 3 cm, chip B: 30 cm). Sono consultabili solo il certificato TP, la chiave pubblica che vi è contenuta e il media ID.
- 4.8.10 L'impiego di un processore proprietario specifico ai TP per la comunicazione con l'app Java contenuta nella carta non è forse un ostacolo assolutamente insormontabile ma è assai valido contro gli abusi.

## 4.9 Prezzo

### 4.9.1 SwissPass

SwissPass senza prestazione dei tp	Gratuito
SwissPass sostitutivo	CHF 30.00
Diritto amministrativo al controllo di uno SwissPass non esibito	CHF 30.00
Deposito dello SwissPass (costo annuo)	CHF 100.00

## **5 Cambiamento di classe**

- 5.1.1 Se si utilizza la 1<sup>a</sup> classe con un titolo di trasporto di 2<sup>a</sup> classe, occorre pagare la differenza tra i prezzi delle due classi (cambiamento di classe). I ragazzi e le altre persone che hanno diritto a prezzi ridotti (per es. possessori di abbonamento generale o metà-prezzo) pagano il cambiamento di classe ridotto.
  
- 5.1.2 Se il titolare di un AG desidera un cambiamento di classe mensile per un percorso nell'ambito di una comunità, deve essere rilasciato – per quanto esistente – un cambio di classe mensile della comunità. Altrimenti si può emettere un cambiamento di classe 1 – 11 mesi per una tratta.

## 6 Bagaglio a mano

### 6.1 Definizione

- 6.1.1 Ogni viaggiatrice / ogni viaggiatore ha diritto al trasporto gratuito del suo bagaglio a mano.
- 6.1.2 Ai viaggiatori è messo a disposizione, per i bagagli a mano, lo spazio sopra o sotto il posto occupato. Nelle nicchie delle piattaforme, i bagagli a mano possono essere collocati quando lo spazio necessario è sufficiente ed è garantita la sicurezza (le vie di fuga devono essere sempre libere). I bagagli a mano collocati sulle piattaforme non devono disturbare il passaggio. Il bagaglio a mano dev'essere sorvegliato dai viaggiatori stessi. Le IT rispondono solo in caso di colpa propria.
- 6.1.3 Si considerano bagagli a mano che possono essere portati nel veicolo gli oggetti facilmente trasportabili destinati al fabbisogno personale. Le dimensioni massime sono 1.20 x 0.80 x 1.00 m. Come bagaglio a mano sono pure ammessi i seguenti oggetti (senza riguardo per le dimensioni massime):
- sci e Snowboard
  - slitte e Scibob
  - carrozzelle per bambini ripiegate. Le carrozzelle per bambini non ripiegate possono essere lasciate sulle piattaforme della carrozza, se c'è posto.
  - rimorchi per biciclette, se la viaggiatrice / il viaggiatore viaggia senza bicicletta
  - biciclette ripiegate o smontate negli appositi involucri
  - piccoli rimorchi o altri mezzi di trasporto, se possono essere collocati secondo la cifra 6.1.2.
  - monopattini e monopattini elettrici ripiegati
  - piccole biciclette per bambini utilizzate da bambini fino a 5.99 anni
- 6.1.4 I trolley per la spesa (anche con gancio per la bici) sono trasportati in ogni caso gratuitamente.
- 6.1.5 Le sedie a rotelle a mano e con motore elettrico, inclusi gli elettroscooter (se utilizzati come dispositivo ortopedico) sono trasportati gratuitamente se la persona li usa per il viaggio e la sicurezza è garantita. Valgono le dimensioni e i pesi massimi seguenti:
- larghezza: 70 cm
  - lunghezza: 120 cm
  - altezza: 137 cm
  - peso totale: 300 kg (carico utile dei mobilift)

6.1.6 Il viaggiatore che desidera tenere il suo bagaglio a mano sui sedili, deve acquistare tanti biglietti di percorso (SDN) / biglietti singoli (comunità) di 2<sup>a</sup> classe a prezzo ridotto ½ quanti sono i posti a sedere occupati dal suo bagaglio a mano. Per i portinfanti, questa disposizione vale solo in caso di mancanza di posto.

6.1.7 Per le biciclette e gli oggetti non imballati, che non sono da considerare bagagli a mano conformemente alla cifra 6.1.3, si applicano le disposizioni e i prezzi secondo la cifra 7.5 (Carico in proprio di biciclette) e la T602 (Bagaglio stazione – stazione).

## **6.2 Bagagli a mano esclusi dal trasporto**

6.2.1 Non possono essere portati con sé come bagagli a mano:

- le materie e gli oggetti tossici, radioattivi e corrosivi
- le materie e gli oggetti esplosivi e infiammabili non necessari per il normale uso domestico
- le sostanze ripugnanti o suscettibili di propagare infezione
- le armi da fuoco cariche
- gli oggetti che non rispettano le disposizioni di tariffa relative a ingombro, quantità e imballaggio
- gli animali vivi, fatta salva la cifra 8

6.2.2 Se presume che vengano portati oggetti non ammessi al trasporto, il personale può controllare il contenuto dei bagagli a mano in presenza del viaggiatore.

## 7 Carico in proprio di biciclette o di veicoli analoghi

### 7.1 In generale

- 7.1.1 Le IT che partecipano all'offerta del carico autonomo delle biciclette sono elencate nel campo d'applicazione.
- 7.1.2 Per ogni viaggiatrice / viaggiatore può essere caricata una sola bicicletta, possibilmente sulla piattaforma d'accesso del veicolo contrassegnata dal simbolo della bicicletta.
- 7.1.3 Il carico in proprio delle biciclette è possibile a condizione che nei veicoli vi sia spazio a sufficienza e gli altri passeggeri non vengano disturbati. Le vie di fuga come pure le entrate e le uscite devono sempre essere tenute libere. Le biciclette molto sporche possono essere escluse dal trasporto, se esiste il pericolo di sporcare il veicolo e gli altri viaggiatori.
- 7.1.4 La dimensione e il peso delle biciclette o di veicoli analoghi da caricare non devono mettere in pericolo il carico e lo scarico autonomo e senza problemi. Le biciclette o i veicoli analoghi vanno caricati, scaricati e trasbordati dal viaggiatore stesso.
- 7.1.5 In mancanza di spazio, nei casi dubbi e in situazioni d'esercizio straordinarie, il personale decide se accettare il carico in proprio. I veicoli nei quali non è prevista la possibilità di carico sono contrassegnati, negli orari ufficiali e nelle tabelle delle partenze, con il corrispondente pittogramma.
- 7.1.6 Le imprese di trasporto possono definire restrizioni d'esercizio per il carico in proprio delle biciclette.

### 7.2 Disposizioni particolari delle imprese di trasporto

IT	Disposizioni aggiuntive per il carico in proprio
FFS Ferrovie federali svizzere	<p>La prenotazione dei posti per le bici è obbligatoria nel periodo dal 21 marzo al 31 ottobre per i treni IC che nell'orario sono contrassegnati con il corrispondente simbolo. Sono interessati in particolare i treni IC che percorrono le linee IC 2 e 21 e IC 5 e 51.</p> <p><b>Prenotazione EPR:</b> codice scomp. n° 32, prenotazione possibile fino alla partenza del treno.</p> <p><b>Offerta di posti:</b> l'offerta di posti nei treni IC che percorrono la galleria di base del San Gottardo varia secondo la composizione del treno</p> <p><b>Mancata prenotazione:</b> in caso di prenotazione mancante del posto per la bici, il personale del treno riscuote un supplemento di CHF 10.-. Questo supplemento non è da considerare come una prenotazione e non dà nessuna garanzia del posto. Se i posti per bici disponibili sono rivendicati da viaggiatori con una regolare prenotazione del posto per la bici, il viaggiatore senza titolo di prenotazione deve scendere dal treno con la sua bicicletta.</p> <p>Per la continuazione del viaggio su un treno IC con obbligo di</p>



IT	<b>Disposizioni aggiuntive per il carico in proprio</b>
	<p>prenotazione dev'essere acquistata una nuova prenotazione.  <b>Prenotazione in coincidenza:</b> la prenotazione di un IC diretto in coincidenza è gratuita (codice tariffa 20).</p> <p>Sui treni IR, IC e EC delle FFS il trasporto di tandem, biciclette reclinate, biciclette a tre ruote e altre bici più lunghe di due metri non è possibile per motivi di spazio e di sicurezza.</p> <p>S-Bahn Zurigo: sulla rete celere di Zurigo il carico in proprio non è consentito dal lunedì al venerdì, tra le 06.00 e le 08.00 e tra le 16.00 e le 19.00.</p>
ARL Autolinee Regionali Luganesi	Trasporto soggetto a restrizioni, si veda il sito <a href="http://www.arlsa.ch">www.arlsa.ch</a>
ASM Automobildienste Aare Seeland mobil	Nessun trasporto sulla rete cittadina di Langenthal
ASM-Itb Ligerz – Prêles	Trasporto non possibile durante gli orari di forte traffico. Bici elettriche, di tipo speciale e rimorchi possono essere trasportati, per motivi di sicurezza, solo nella cabina della funivia, a condizione che vi sia posto a sufficienza.
BLAG Busland AG	Trasporto limitato alle quattro linee: Burgdorf – Lueg, Signau – Chuderhüsi, Hasle – Affoltern e Huttwil – Wyssachen
BVB Basler Verkehrsbetriebe	Trasporto di bici ammesso, salvo nell'orario dalle 6 alle 9 lunedì – venerdì
DB/SH Deutsche Bahn AG	Sedie a rotelle, carrozzelle per bambini ecc. hanno la precedenza rispetto alle biciclette
FART/SSIF Ferrovie Autolinee Regionali Ticinesi/Società Subalpina di Imprese Ferroviarie	Trasporto di biciclette ammesso sui treni regionali, escluso il periodo da lunedì a venerdì tra le 06.00 e le 08.00 e tra le 16.00 e le 19.00
FLP Ferrovie Luganesi	Trasporto di biciclette ammesso, escluso il periodo da lunedì a venerdì tra le 06.30 e le 08.30 e tra le 16.00 e le 19.00
LNM Société de Na- vigation sur les Lacs de Neuchâtel et Mo- rat	Trasporto autorizzato su tutte le corse LNM, cioè su tutti e 3 i laghi del lago di Biel/Bienne
PAG AutoPostale Svizzera SA	Trasporto soggetto a restrizioni, si veda il sito <a href="https://www.postauto.ch/de/velotransport-reservationen">https://www.postauto.ch/de/velotransport-reservationen</a>

<b>IT</b>	<b>Disposizioni aggiuntive per il carico in proprio</b>
SW Schiffsbetriebe Walensee	Trasporto possibile solo su richiesta.
SNL Lago di Lugano	Trasporto soggetto a restrizioni solo sulla linea: Lugano-Porto Ceresio (linea 437)
SNL-magg Lago Maggiore	Trasporto soggetto a restrizioni sulla linea: Locarno-Tenero-Magadino (linea 351)
Stadtbus Winterthur	Trasporto di bici ammesso, escluso il periodo da lunedì a sabato tra le 06.00 e le 08.00 e tra le 16.00 e le 19.00.
SVB (BERNMOBIL) Tangento/Ortsbus Belp Airport-Bus Bern	Trasporto non possibile durante gli orari di traffico intenso.
SW Schiffsbetriebe Walensee	Trasporto possibile solo previa domanda
SZU Sihltal-Zürich- Uetliberg-Bahn	S4, Zürich HB – Sihlwald: trasporto ammesso, escluso il periodo da lunedì a venerdì tra le 06.00 e le 08.00 e tra le 16.00 e le 19.  S 10, Zürich HB – Uitikon Waldegg: trasporto ammesso, escluso il periodo da lunedì a venerdì tra le 06.00 e le 08.00 e tra le 16.00 e le 19. Non è ammesso il trasporto di bici al seguito fra Uitikon Waldegg e Uetliberg. Le infrazioni sono punite.
SZU Auto (Zimmerberg)	Trasporto ammesso, salvo la linea 137 e nel periodo da lunedì a venerdì tra le 06.00 e le 08.00 e tra le 16.00 e le 19.
TMR Auto Service d'automobiles TMR	Nessun trasporto alle linee:  12.225 Salvan – Les Marécottes – Van-d'en-haut 12.241 Sembrancher – Vens
TPL Trasporti Pubblici Luganesi	Funicolare: trasporto ammesso, escluso il periodo tra le 07.00 e le 09.00 e tra le 16.00 e le 19
ZSG Zürichsee- Schiffahrt	Trasporto ammesso, esclusa la navigazione sulla Limmat (linea 3734).

## 7.3 Veicoli ammessi

Categoria	Veicolo
<b>Bici normali</b>	Biciclette, biciclette elettriche, rimorchi per biciclette e veicoli analoghi di queste dimensioni (ad esempio monopattini non ripiegati, bici reclinate fino a 2m ecc.)
<b>Bici speciali</b>	Veicoli che non si adattano ai normali dispositivi di sospensione o la cui lunghezza è superiore a 2m: per es. tandem, bici «a sdraio», tricicli, trailerbike [rimorchi monoruota per bambini o mezze biciclette] non smontati.

## 7.4 Veicoli non ammessi

7.4.1 Non sono ammessi veicoli con un motore a combustione interna (ciclomotori, motocicli), tandem a tre posti, bici «a sdraio» con più posti, Segway Personal Transporter, elettroscooter (salvo come bagaglio a mano secondo la cifra [6.1.3](#)).

7.4.2 Per i gruppi non è ammesso il carico in proprio di biciclette.

## 7.5 Offerta di carico in proprio di biciclette

7.5.1 Panoramica dell'offerta:

Titoli di trasporto:	Validità:	Bici normali (cifra 7.3)	Bici speciali (cifra 7.3) <sup>2)</sup>
Velo-Pass <sup>1)</sup>	1 anno	CHF 240.00	CHF 240.00 <sup>3)</sup>
Carta giornaliera bici	1 giorno	CHF 14.00	CHF 28.00 2 CG per ogni bici speciale
Bici carta multigiorni (6 caselle)	ognuna 1 giorno	CHF 84.00 (obliterare una casella)	Obliterare due caselle sulla carta multigiorni
Prezzo di trasporto in 2 <sup>a</sup> classe ridotto ½ se più conveniente di una CG	Riportata sul biglietto	1 titolo di trasporto ridotto	2 titoli di trasporto ridotti

<sup>1)</sup> Il Velo-Pass è associato allo SwissPass. Per quanto non stabilito diversamente qui di seguito, si applicano le disposizioni della cifra [4](#).

<sup>2)</sup> Ai tandem, bici reclinate e bici a tre ruote di persone in possesso di una «carta di legittimazione per viaggiatori disabili» sec. la cifra [10](#) si applica sempre il prezzo per bici normali.

<sup>3)</sup> Con il Velo-Pass si possono anche trasportare bici speciali.

## 7.5.2 Validità

Velo-Pass	Valevole per un numero illimitato di trasporti sulla rete delle IT partecipanti secondo la cifra <u>1</u> .
Bici CG / carta multigiorni	Valide per un numero illimitato di trasporti sulla rete delle IT partecipanti, nel giorno di emissione, in quello dell'obliterazione all'apparecchio automatico o durante il giorno impressovi
Biglietto con indicazione dell'itinerario	Valido per il trasporto sul percorso indicato sul biglietto.
Titoli di trasporto comunitari	Valido per il trasporto nel raggio di validità indicato sul biglietto.

## 7.6 Carico in proprio di biciclette per bambini

7.6.1 La facilitazione di viaggio per bambini viene applicata per l'intera offerta e vale anche se la bici per bambino è saldamente fissata alla bici per adulto. Questo a condizione che anche la persona accompagnante viaggi con la bicicletta e possieda un corrispondente titolo di viaggio per la bici stessa. Altrimenti, per la bici del bambino si deve acquistare un titolo di trasporto.

Esempi: tandem per bambini o rimorchio per bici (Trailer bike) con facilitazione di viaggio con bambino = grado di prezzo per bici normale anziché speciale.

7.6.2 Le stesse disposizioni si applicano per analogia anche alla carta di famiglia STS.

Età	Titolo di trasporto / facilitazione	Biglietto per la bici
Ragazzo accompagnato fino a 5.99 anni	Ragazzo gratis	Bici gratis
Ragazzo non accompagnato fino a 5.99 anni	Ridotto ½	Bici gratis
Ragazzo da 6 a 15.99 anni	Con la facilitazione di viaggio per bambini secondo T600.3	Bici gratis
Ragazzo da 6 a 15.99 anni	Ridotto ½ / senza facilitazione di viaggio sec. T600.3	Carta giornaliera bici o prezzo ridotto ½ 2ª cl. per percorso breve
Ragazzo da 6 a 15.99 anni	Con AG Plus Familia ragazzi / AG per ragazzi	Bici gratis – facilitazione di viaggio sec. T600.3 non necessaria

## **7.7 Sostituzione / rimborso / deposito e prolungamento automatico del Velo-Pass sullo SwissPass**

7.7.1 Per la sostituzione del Velo-Pass si applicano le disposizioni della cifra 4.2.

7.7.2 Per il rimborso del Velo-Pass si applicano le disposizioni della T600.9.

7.7.3 Il Velo-Pass non può essere depositato e non viene prorogato automaticamente.

## **7.8 Bici a noleggio Rent a Bike**

7.8.1 Le bici di Rent a Bike di viaggiatori singoli, che sono state noleggiate per un periodo breve fino a un mese, possono essere trasportate gratuitamente.

- Il contratto di noleggio vale come titolo di trasporto per la bici a noleggio
- I viaggiatori devono avere un titolo di trasporto valevole
- Sono ammesse al massimo 5 bici a noleggio per ogni veicolo
- Questa offerta non vale per i gruppi

Questa offerta non vale per il noleggio per un periodo prolungato oltre un mese.  
Dev'essere acquistato un biglietto per la bici.

## **7.9 Controllo**

7.9.1 I titoli di trasporto per il carico in proprio di biciclette devono essere presentati spontaneamente al personale addetto al controllo, assieme agli altri titoli di trasporto.

7.9.2 Ai viaggiatori senza biglietto valevole con bici si applicano le disposizioni della cifra 12.

## **7.10 Responsabilità**

7.10.1 La responsabilità per le biciclette e i rimorchi caricati autonomamente è analoga a quella per il bagaglio a mano, secondo la Legge federale sul trasporto di viaggiatori (LTV).

## 8 Animali

- 8.1 I cani e i piccoli animali domestici possono essere trasportati nei veicoli, a condizione che non mettano in pericolo o molestino altre persone o animali. In caso di protesta di altri viaggiatori, il personale decide per il trasporto degli animali in un altro luogo appropriato.
- 8.2 I piccoli cani, i gatti, i conigli, gli uccelli ed altri piccoli animali domestici consimili con un'altezza di spalle fino a 30 cm racchiusi in gabbie, cesti o altri recipienti appropriati e rispondenti alle esigenze degli animali, possono essere trasportati gratuitamente come bagagli a mano.  
In tutti gli altri casi, e se gli animali vengono tolti dal loro recipiente, si deve pagare per ciascuno di essi il prezzo di 2<sup>a</sup> classe ridotto ½.
- 8.3 Gli animali possono essere collocati sui sedili solo in contenitori adeguati. Si devono pagare altrettanti titoli di trasporto in 2<sup>a</sup> classe ridotti ½ quanti sono i posti a sedere occupati.
- 8.4 Le disposizioni concernenti le «facilitazioni di viaggio per cani di utilità» (cani che vengono addestrati per accompagnare ciechi e cani da valanga) sono stabilite alla cifra 10.5.
- 8.5 Durante la permanenza nei veicoli e alle fermate i cani devono essere condotti al guinzaglio.
- 8.6 È vietato portare con sé animali nelle vetture con offerta gastronomica (salvo in quelle di 1<sup>a</sup> classe con servizio al posto). Fanno eccezione i cani d'utilità secondo la cifra 10.5.
- 8.7 I viaggiatori rispondono personalmente per gli animali che portano con sé e li devono sorvegliare essi stessi.

## 9 Gruppi

### 9.1 Condizioni preliminari

- 9.1.1 La presente tariffa si applica ai viaggi di gruppi che si compongono di almeno 10 partecipanti.
- 9.1.2 Se il gruppo si suddivide nelle due classi di carrozza, bisogna emettere biglietti per gruppi separati per la 1<sup>a</sup> e la 2<sup>a</sup> classe.
- 9.1.3 Ogni gruppo deve essere condotto da una guida responsabile (di età minima 16 anni).

### 9.2 Categorie di clienti

9.2.1 I partecipanti sono suddivisi nelle seguenti categorie di clienti:

Categoria di clienti	Prezzo
- Adulti	Prezzo intero
- AG / AG-FVP / Abb. Comunità sec. 9.2.3	Gratis
- Metà-prezzo	Ridotto ½
- Ragazzi e giovani da 6 a 24.99 anni	Ridotto ½
- Bambini fino a 5.99 anni	Gratis, v. anche la cifra 9.2.2
- Cani	Ridotto ½

9.2.2 I ragazzi di età inferiore a 5.99 anni viaggiano gratuitamente (al massimo 8 ragazzi per accompagnatore). Sono emessi biglietti di gruppo per ragazzi e giovani (categoria di clienti ragazzi fino a 5.99 anni).

Se la persona accompagnatrice viaggia con più di otto ragazzi di età inferiore a 5.99 anni, per i ragazzi in più si dovrà pagare il prezzo per ragazzi/giovani di età da 6 a 24.99 anni (categoria di clienti ragazzi/giovani 6–24.99 anni).

9.2.3 I seguenti titoli di trasporto possono essere computati per il raggiungimento del numero minimo di partecipanti:

- AG secondo T654 e T639 (categoria di clienti «AG»)
- Abbonamenti di comunità, di percorso e modulari, se il raggio di validità geografico dell'abbonamento include completamente il percorso del biglietto per gruppi (categoria di clienti «AG»)

Se con titoli di trasporto propri viene coperta solo una parte dell'itinerario, bisogna emettere biglietti di gruppo separati per ogni percorso parziale.

9.2.4 I seguenti titoli di trasporto non possono essere computati nel biglietto per gruppo:

- Facilitazione di viaggio per ragazzi sec. T600.3
- Persone, ragazzi e cani con carte giornaliere (incl. Abb. Svago)
- Abbonamenti seven25

- Persone che viaggiano gratis con una «carta di legittimazione per viaggiatori disabili» secondo la cifra 10

## **9.3 Ordinazione di biglietti per gruppi e prenotazione dei posti**

### **9.3.1 Termini per l'ordinazione**

9.3.1.1 Di principio, l'ordinazione o la modifica di biglietti per gruppi deve essere presentata a un ufficio d'emissione servito almeno due giorni prima della partenza. I biglietti per gruppi possono tuttavia essere venduti da un ufficio d'emissione servito anche a breve termine, fino alla partenza del mezzo di trasporto. Le possibilità di prenotazione dei posti si basano sulle istruzioni interne delle IT.

9.3.1.2 Il rinvio o la soppressione di viaggi, come pure cambiamenti importanti del numero di partecipanti sono da comunicare alla fermata iniziale del viaggio, non oltre le ore 11.00 della vigilia del viaggio. Il numero esatto dei partecipanti dev'essere notificato almeno mezz'ora prima della partenza. Prima della partenza, il cambiamento del numero di partecipanti è gratuito; dopo la partenza occorre procedere secondo la cifra 9.4.3.

### **9.3.2 Numero maggiore di partecipanti, appurato durante il viaggio**

9.3.2.1 Se il viaggio è compiuto da un numero di partecipanti maggiore di quello indicato nel biglietto per gruppi, per i partecipanti in più devono essere acquistati biglietti di percorso (SDN) o biglietti singoli (comunità) per il percorso corrispondente.

9.3.2.2 Se durante il viaggio viene accertato un numero di partecipanti superiore a quello indicato sul biglietto per gruppi, si applicano le disposizioni secondo la cifra 12.

## **9.4 Rimborsi**

9.4.1 In generale valgono le disposizioni della T600.9 cifra 7. In caso di annullamento di biglietti per gruppi non utilizzati e nei casi secondo la cifra 9.4.3 si applica una trattenuta conformemente alla T600.9 cifra 1.4.3.

9.4.2 Rimborso in caso di persone mancanti

A viaggio compiuto, l'ufficio d'emissione può rimborsare il prezzo pagato per le persone mancanti, solo se il numero effettivo dei viaggiatori è stato certificato sul biglietto dal personale del controllo, per quanto possibile almeno una volta nell'andata e una nel ritorno, oppure la non utilizzazione può essere documentata in modo ineccepibile dalla guida (presentazione di nuovi titoli di trasporto, attestazione della segreteria della scuola, fatture ecc.).

Nei veicoli con autocontrollo, per ragioni legate al servizio alla clientela è possibile procedere a un rimborso per le persone mancanti anche senza l'attestazione. Nei casi dubbi spetta al dirigente del relativo servizio decidere se restituire o no la somma pertinente alle persone mancanti. La guida del viaggio deve inoltre confermare l'esattezza delle indicazioni fornite, apponendo la propria firma sul verso del biglietto per gruppi.

All'atto del rimborso, l'avente diritto deve confermare la ricezione sul giustificativo di rimborso dell'apparecchio di vendita elettronico. Si dovrà prestare particolare attenzione che venga ancora raggiunto il numero minimo di partecipanti.



9.4.3 Nei casi dubbi spetta alla/al dirigente del relativo servizio decidere se accordare o no la restituzione.

## **9.5 Cambiamenti di classe**

9.5.1 Si applica di principio le disposizioni secondo la cifra 5.

9.5.2 All'emissione di un biglietto per gruppi di 1<sup>a</sup> classe è possibile includere partecipanti al viaggio con un AG di 2<sup>a</sup> classe. Ai partecipanti al viaggio con un AG di 2<sup>a</sup> classe va rilasciato in più un cambio di classe ridotto a tariffa normale per il percorso corrispondente.

## **9.6 Bagaglio / carico in proprio di biciclette**

9.6.1 Per le condizioni da applicare ai gruppi con bagagli si veda la T602, cifra 2.7.6 seg.

9.6.2 Per il carico in proprio di biciclette si applicano le disposizioni della cifra 7.

## **10 Disposizioni per viaggiatori disabili**

### **10.1 Definizione**

10.1.1 I viaggiatori disabili domiciliati in Svizzera che, in base a un «certificato medico», quando sono in viaggio devono essere accompagnati da una persona e/o da un cane guida per ciechi, possono rivendicare le facilitazioni di viaggio per viaggiatori disabili.

### **10.2 Facilitazione di viaggio**

10.2.1 Per i suoi viaggi in 1<sup>a</sup> o in 2<sup>a</sup> classe, l'avente diritto è autorizzato a prendere con sé gratuitamente, sui percorsi delle imprese di trasporto partecipanti alla tariffa generale viaggiatori (T601), una persona accompagnante, un cane-guida per ciechi o entrambi. Il viaggiatore disabile o la persona accompagnante devono essere in possesso di un titolo di trasporto valido e pagato. Per ogni legittimazione è accordato un viaggio gratuito. Per ogni persona accompagnante solo un viaggiatore disabile può usufruire della facilitazione di viaggio. La facilitazione di viaggio può essere rivendicata solo su presentazione della carta di legittimazione per viaggiatori disabili secondo la cifra 10.4.

10.2.2 Le prenotazioni dei posti e i supplementi, come anche il trasporto dei bagagli e delle bici (incl. tandem, bici reclinata e a tre ruote) devono essere pagati sia dal viaggiatore disabile sia dalla persona accompagnante.

10.2.3 I cani per ciechi sono riconoscibili dagli attacchi particolari di cui sono bardati e dalla targhetta speciale che portano.

10.2.4 Il viaggio va effettuato assieme. La persona accompagnante deve assistere il viaggiatore disabile durante tutto il viaggio e aiutarlo a salire e scendere come pure a cambiare mezzo di trasporto.

10.2.5 Le facilitazioni di viaggio sono accordate solo se la persona accompagnante è in grado, durante il viaggio, di rispettare i suoi obblighi verso il viaggiatore disabile.

### **10.3 Titoli di trasporto**

10.3.1 Per titoli di trasporto ai sensi della cifra 10.2, s'intendono tutti i titoli di trasporto valevoli.

### **10.4 Carta di legittimazione**

#### **10.4.1 In generale**

10.4.1.1 Per potere ottenere una «carta di legittimazione per viaggiatori con un handicap» (in seguito denominata «carta di legittimazione», per il modello vedere agli allegati), il viaggiatore disabile deve rivolgersi all'ufficio competente per il suo luogo di domicilio secondo la cifra 10.4.5. L'ufficio d'emissione competente consegna un modulo «certificato medico» (per il modello vedere agli allegati) al richiedente e lo invita a farselo riempire, a proprie spese, da un medico. Dal momento in cui il viaggiatore disabile dispone del certificato compilato, può presentare una domanda all'ufficio competente. Alla stessa va allegata una fotografia nuova, formato passaporto (l'altezza della testa dev'essere di almeno 2 cm).

- 10.4.1.2 Il modulo «Certificato medico per viaggiatori con un handicap» (mod. 82.61) può essere scaricato e stampato da Internet al sito: [www.ffs.ch/mobile](http://www.ffs.ch/mobile)
- 10.4.1.3 Gli uffici preposti rilasciano le carte di legittimazione su presentazione del certificato medico compilato in ogni sua parte e attestante il diritto del viaggiatore. Altri certificati medici o altre dichiarazioni non possono essere presi in considerazione.
- 10.4.1.4 Gli uffici autorizzati a rilasciare carte di legittimazione devono conservare i certificati medici durante il periodo di validità delle stesse e tenerli a disposizione delle FFS SA, Divisione Viaggiatori a Berna.

## **10.4.2 Emissione**

- 10.4.2.1 Le carte di legittimazione vanno riempite esattamente secondo le rubriche, con la penna a sfera, e munite del bollo e della firma dell'ufficio emittente.
- 10.4.2.2 La fotografia della persona disabile dev'essere incollata sulla carta di legittimazione, al posto previsto a tale scopo. Essa va timbrata con il bollo dell'ufficio competente. Il bollo va apposto in modo che copra in parte la fotografia e in parte la legittimazione.
- 10.4.2.3 Il viaggiatore in possesso di una «carta di legittimazione per viaggiatori disabili» è autorizzato a viaggiare con il treno all'estero, se vengono acquistati titoli di trasporto secondo SCIC–NRT 710 in Svizzera.
- 10.4.2.4 L'avente diritto deve firmare la carta di legittimazione con la penna a sfera, prima di utilizzarla. Essa va presentata spontaneamente ad ogni controllo dei titoli di trasporto.
- 10.4.2.5 Modificazioni ulteriori invalidano la carta di legittimazione. Tuttavia, possono essere effettuati cambiamenti d'indirizzo.
- 10.4.2.6 La carta di legittimazione ha una validità massima di quattro anni. Essa va rinnovata all'inizio di ogni periodo di quattro anni civili; il colore della carta cambia per ogni periodo. La carta di legittimazione per gli anni 2017–2020 è di colore verde chiaro.
- 10.4.2.7 L'ufficio d'emissione competente può rinnovare una carta di legittimazione solo in base ad un nuovo certificato medico o ad un certificato medico già in suo possesso. In ogni caso esso è tuttavia autorizzato a richiedere un nuovo certificato medico.
- 10.4.2.8 Della stesura e della consegna illecite di legittimazioni risponde, oltre al titolare, anche l'ufficio d'emissione competente che le ha compilate.

## **10.4.3 Facilitazioni di viaggio per famiglie**

- 10.4.3.1 Le facilitazioni di viaggio secondo la tariffa 600.3 possono essere accordate simultaneamente con la carta di legittimazione. È tuttavia necessario almeno un titolo di trasporto (nessuna gratuità di trasporto per tutti i partecipanti).

## **10.4.4 Rimborsi**

- 10.4.4.1 Non sono accordati rimborsi sui titoli di trasporto acquistati in mancanza della carta di legittimazione.

## **10.4.5 Uffici cantonali d'emissione delle carte di legittimazione**

- 10.4.5.1 L'elenco degli uffici cantonali d'emissione si trova qui: [www.ffs.ch/handicap](http://www.ffs.ch/handicap)

Gli elenchi con i distretti preposti per il comune di domicilio di singoli cantoni si trovano qui: [www.ffs.ch/handicap](http://www.ffs.ch/handicap)

## **10.5 Facilitazioni di viaggio per cani d'utilità**

### **10.5.1 In generale**

- 10.5.1.1 Sono designati cani di utilità quelli che prestano o vengono addestrati per prestare un servizio alle persone. Fra questi rientrano in particolare i cani-guida per ciechi, i cani da catastrofe e da valanga, i cani da aiuto e da terapia e i cani da salvataggio.
- 10.5.1.2 I cani da utilità sono trasportati in 1<sup>a</sup> o 2<sup>a</sup> classe gratuitamente. Nei treni/carrozze soggetti a supplemento non si deve pagare nessun supplemento.
- 10.5.1.3 L'agevolazione viene concessa in base a tessere di legittimazione speciali (modello vedere la cifra [10.7.3](#)).
- 10.5.1.4 Sono considerati cani di utilità con la legittimazione:
- cani che vengono addestrati per accompagnare ciechi e cani di allevamento di una scuola svizzera per i cani-guida per ciechi
  - cani da valanga
  - cani da aiuto e da terapia
  - cani di salvataggio e da catastrofe
- 10.5.1.5 Le persone che accompagnano cani da utilità devono essere in possesso di un titolo di trasporto valevole. Quest'ultimo deve essere presentato contemporaneamente con la carta di legittimazione.

### **10.5.2 Emissione delle carte di legittimazione**

- 10.5.2.1 Le carte di legittimazione per cani di utilità possono essere rilasciate da organizzazioni con sede in Svizzera o nel Liechtenstein. Le organizzazioni che emettono carte di legittimazione (e i loro cani di utilità) devono soddisfare le seguenti condizioni:
- I cani di utilità devono essere utilizzati al servizio della comunità. La loro «prestazione» (in caso di evento) deve poter essere richiesta da chiunque ed essere a beneficio di chiunque. Fanno eccezione unicamente i cani-guida per ciechi e i cani d'aiuto, che forniscono una «prestazione» solo per il loro detentore, per singole persone espressamente designate o per una cerchia ristretta di utenti.
  - I richiedenti (o il detentore del cane) devono appartenere a una persona giuridica (ditta, associazione, SA, Sagl, cooperativa ecc.). Le richieste di persone singole non sono prese in considerazione.
  - La persona giuridica dev'essere riconosciuta come ente di pubblica utilità ed esentata fiscalmente dalle competenti autorità cantonali (una copia della decisione dell'autorità fiscale va consegnata all'Alliance SwissPass).
  - L'organizzazione deve occuparsi di almeno 25 cani da utilità. Per le organizzazioni con meno di 25 cani da utilità esiste la possibilità di riunirsi per raggiungere il numero minimo richiesto. Al riguardo, una sola organizzazione è responsabile per l'osservanza delle disposizioni nei confronti dell'Alliance SwissPass.
  - I costi per la stampa e la distribuzione delle carte di legittimazione per cani di utilità sono a carico dell'organizzazione emittente.
  - La configurazione delle legittimazioni viene definita e approvata dall'Alliance

SwissPass.

- Le organizzazioni emittenti comunicano una volta all'anno all'Alliance SwissPass la quantità di legittimazioni in circolazione.

10.5.2.2 Le organizzazioni presentano la richiesta di emissione di carte di legittimazione al seguente indirizzo:

Alliance SwissPass  
Länggassstrasse 7  
3012 Berna

In nessun caso sono accordate facilitazioni di viaggio per cani d'utilità ai richiedenti che non adempiono le condizioni suesposte.

10.5.2.3 Le carte di legittimazione per cani di utilità sono emesse dalle seguenti organizzazioni:

Cani-guida per ciechi:	<ul style="list-style-type: none"><li>• Blindenhundeschule Allschwil</li><li>• Stiftung Ostschweizerische Blindenführhundeschule</li></ul>
Cani da valanga:	<ul style="list-style-type: none"><li>• Soccorso Alpino Svizzero</li><li>• Organisation Cantonale Valaisanne des Secours (OCVS)</li></ul>
Cani da aiuto e da terapia:	<ul style="list-style-type: none"><li>• Associazione Svizzera dell'educazione dei cani d'aiuto per i disabili motori o epilettici (LE COPAIN)</li><li>• Associazione Cani da terapia Svizzera (VHTS)</li><li>• Schäferhunde Club – Cani da Terapia (SC-THT)</li><li>• Terapia Cane - Uomo</li><li>• Therapiehunde Bodensee – Cani da terapia Lago di Costanza</li><li>• Farah Dogs</li><li>• Fondation Barry</li><li>• SwissHelp Dogs</li><li>• Prevent a Bite Bern</li></ul>
Cani da salvataggio e da catastrofe:	<ul style="list-style-type: none"><li>• Società svizzera per cani da catastrofe REDOG</li></ul>

### 10.5.3 Aveni diritto

10.5.3.1 I detentori di cani da utilità che vengono addestrati da organizzazioni svizzere o che sono impiegati dalle medesime. La carta di legittimazione è nominativa e non trasmissibile.

### 10.5.4 Durata di validità

10.5.4.1 La carta di legittimazione è valida durante il periodo d'addestramento o d'impiego del cane d'utilità.

## **10.5.5 Irregolarità**

- 10.5.5.1 La carta di legittimazione perde la propria validità in seguito a modifiche ulteriori. Sono tuttavia permesse modifiche dell'indirizzo.
- 10.5.5.2 Della stesura e della consegna illecite di legittimazioni risponde, oltre al titolare, anche l'ufficio d'emissione competente che le ha compilate.
- 10.5.5.3 In caso di utilizzo abusivo di carte di legittimazione per cani di utilità si applica la cifra 12.

## **10.6 Ordinazione telefonica di biglietti per viaggiatori disabili**

### **10.6.1 In generale**

- 10.6.1.1 Purché qui appresso non venga stabilito altrimenti, l'ordinazione telefonica di biglietti per viaggiatori disabili è regolata per analogia dalle prescrizioni delle tariffe 600, 601, 600.3, 600.9 e 654 e le tariffe delle comunità.

I titolari di una carta di legittimazione per viaggiatori disabili secondo la cifra 10.4 possono ordinare i loro biglietti per telefono al numero 0800 181 181.

### **10.6.2 Emissione e controllo**

- 10.6.2.1 L'ordinazione telefonica di biglietti per viaggiatori disabili può avvenire al più presto 24 ore prima dell'inizio del viaggio.
- 10.6.2.2 Al controllo dei titoli di trasporto la / il cliente, che ha ordinato telefonicamente i biglietti deve presentare spontaneamente la carta di legittimazione per viaggiatori disabili secondo la cifra 10.4. Oltre a ciò deve comunicare al personale di controllo il numero della carta di base del suo abbonamento personale o il codice attribuito in occasione della precedente registrazione. In alternativa, il viaggiatore disabile può anche dare al personale di controllo il proprio nome e cognome.

### **10.6.3 Durata di validità**

- 10.6.3.1 La durata di validità dei titoli di trasporto acquistati per telefono da viaggiatori disabili è disciplinata dalle tariffe 601 e 654 e dalle tariffe delle comunità. Salvo indicazione contraria all'atto della richiesta telefonica del viaggiatore disabile, la validità del titolo di trasporto ha inizio al momento dell'ordinazione.

### **10.6.4 Assortimento**

- 10.6.4.1 L'assortimento di biglietti che possono essere ordinati per telefono è disciplinato nelle corrispondenti tariffe del SDN e delle comunità.

### **10.6.5 Registrazione**

- 10.6.5.1 I titolari di una carta di legittimazione per viaggiatori disabili secondo la cifra 10.4 possono essere registrati in precedenza nella banca dati centrale dai servizi di vendita, in base alle disposizioni del capitolo 10 della T601 circa l'acquisto di titoli di trasporto mediante ordinazione telefonica per viaggiatori disabili. La registrazione è possibile anche se queste persone non possiedono o acquistano un abbonamento memorizzato nella banca dati centrale.

## 10.6.6 Invio

10.6.6.1 Il Contact Center Briga invia per posta il biglietto alla/al cliente, come quietanza, il primo giorno di validità che vi figura stampato. I titoli di trasporto così inviati portano sul recto la menzione a stampa «Erstattung abgelehnt» (Nessun rimborso) e sono contrassegnati da un tratto diagonale. Sul verso recano la menzione «Benutzt» (Utilizzato) Questi titoli di trasporto non sono valevoli per il viaggio.

## 10.6.7 Prestazioni di servizio

10.6.7.1 Le prestazioni di servizio per i titoli di trasporto ordinati per telefono da viaggiatori disabili sono di esclusiva competenza del Contact Center Briga.

## 10.7 Modelli

10.7.1 Carta di legittimazione per viaggiatori disabili (formato A6)

1. La titulaire de la présente carte de légitimation est autorisée à voyager accompagnée d'une personne physique, d'un chien-guide d'aveugle ou des deux à la fois dans la même classe de voiture, pour les trajets ou ville effectués sur les parcours des entreprises suisses de transport participant au service direct des voyageurs. Le voyageur/voyageuse avec un handicap, ou la personne accompagnante, doit être en possession d'un titre de transport valide.

2. La carte de légitimation doit être présentée, ouverte, lors de chaque contrôle.

3. La personne accompagnante doit être en mesure et est tenue de prêter assistance à la personne présentant un handicap durant tout le voyage.

4. L'office d'émission de la carte de légitimation peut requérir un nouveau certificat médical lors du renouvellement de cette dernière.

5. En cas d'utilisation abusive, la carte de légitimation est retirée et le voyageur/voyageuse avec un handicap ou la personne accompagnante est considérée comme voyageur/voyageuse sans titre de transport valide.

6. Les prescriptions du tarif 600.4 sont valables.

1. La titolare di questa carta di legittimazione è autorizzata ad avere con sé nella medesima classe di carrozza, per i viaggi che compie sul percorso delle imprese svizzere di trasporto partecipanti al servizio diretto dei viaggiatori, una persona accompagnante, un cane-guida per ciechi o entrambi. Il viaggiatore/la viaggiatrice disabili o la persona accompagnante dev'essere in possesso di un titolo di trasporto valido.

2. La carta di legittimazione va mostrata a ogni controllo, aperta.

3. La persona che accompagna dev'essere in grado ed è obbligata di aiutare il viaggiatore/la viaggiatrice disabili durante tutto il viaggio.

4. In caso di abuso della carta di legittimazione, l'ufficio d'emissione può chiedere un nuovo certificato medico.

5. In caso d'utilizzazione abusiva, la carta di legittimazione viene ritirata e il viaggiatore/la viaggiatrice disabili o la persona accompagnante è considerata viaggiatore/viaggiatrice senza un titolo di trasporto valido.

6. Valgono le disposizioni della tariffa 600.4.

82.62.01 08.16 70.000

SBB CFF FFS

Ausweiskarte für Reisende mit einer Behinderung  
Carte de légitimation pour voyageurs avec un handicap  
Carta di legittimazione per viaggiatori disabili

2017 - 2020  
N° 70'012

Passfoto  
Photographie  
Fotografia

Unterschrift  
Signature  
Firma

Stempel und Unterschrift der Ausgabestelle  
Timbre et signature du bureau d'émission  
Bollo e firma dell'ufficio d'emissione

Name  
Nom  
Cognome

Vorname  
Prénome  
Nome

Geburtsdatum  
Date de naissance  
Data di nascita

Adresse  
Adresse  
Indirizzo

1. Der Inhaber bzw. die Inhaberin dieser Ausweiskarte ist berechtigt, bei Fahrten auf Strecken der am direkten Personenverkehr beteiligten schweizerischen Transportunternehmen eine Begleitperson, einen Blindenführhund oder beide in der gleichen Wagenklasse mitzunehmen. Der bzw. die Reisende mit einer Behinderung oder die Begleitperson muss einen gültigen Fahrausweis besitzen.

2. Die Ausweiskarte ist bei jeder Kontrolle offen vorzuweisen.

3. Die Begleitperson muss in der Lage sein und ist verpflichtet, dem bzw. der Reisenden mit einer Behinderung während der ganzen Reise behilflich zu sein.

4. Für die Erneuerung der Ausweiskarte kann die Ausgabestelle ein neues Arztzeugnis verlangen.

5. Bei Missbrauch wird die Ausweiskarte eingezogen und der bzw. die Reisende mit einer Behinderung oder die Begleitperson als Reisende(r) ohne gültigen Fahrausweis behandelt.

6. Es gelten die Bestimmungen des Tarifs 600.4.

## Ärztliches Attest für Reisende mit einer Behinderung.

### 1 Personalien der Person mit einer Behinderung

(bitte mit Schreibmaschine oder in gut lesbarer Blockschrift ausfüllen)

Vorname		Name	
Strasse			
PLZ, Ort		Geburtsdatum	
Telefon P		Telefon G	E-Mail

Unterschrift der Person mit einer Behinderung (bzw. ihrer gesetzlichen Vertretung oder Betreuungsperson): Mit Ihrer Unterschrift bezeugen Sie, dass die oben aufgeführte Person über **einen festen Wohnsitz in der Schweiz verfügt** – Nationalität und Alter sind dabei unerheblich.

Unterschrift ← Wichtig!

### 2 Für alle Ärzte/Ärztinnen

- 2.1 Die Person mit einer Behinderung bzw. ihr gesetzlicher Vertreter ist sowohl Auftraggeber/in als auch Empfänger/in dieses Attestes. Es ist somit ihre alleinige Entscheidung, ob sie das vollständig ausgefüllte Formular verwenden will.
- 2.2 Es müssen **alle beiden Fragen beantwortet** werden; eine offen gelassene Frage käme in diesem Punkt einer Blankounterschrift gleich. Aus Datenschutzgründen sind die erreichten Punkte (Ziffer 4) **nicht zu markieren**.
- 2.3 Dabei wird der Begriff **«Behinderung»** als eine einschneidende gesundheitliche Beeinträchtigung verstanden, von der nach medizinischem Ermessen auf absehbare Zeit keine erhebliche Verbesserung mehr erwartet werden darf.

### 3 Ärztliche Bescheinigung zur Gewährung von Nachteilsausgleichen für Reisende mit einer Behinderung

- a) Für die «Ausweiskarte für Reisende mit einer Behinderung»: Die obgenannte Person ist derart behindert, dass sie bei Reisen auf eine Begleitperson oder auf einen Führhund angewiesen ist.  
 Ja\*     Nein\*
- b) Für Blinde und Sehbehinderte (u.a. für die «Ausweiskarte für Blinde und Sehbehinderte» des Verbandes öffentlicher Verkehr, VÖV): Die obgenannte Person **erreicht gemäss den drei Tabellen auf der Rückseite, Ziffer 4, ein Total von mindestens 12 Punkten**. In diesem Fall ist auch Punkt a) mit «Ja» zu beantworten.  
 Ja\*     Nein\*

\* Der Arzt/die Ärztin muss die Fragen mit «Ja» oder «Nein» beantworten (vgl. Ziff. 2.2).



10.7.3 Carta di legittimazione per cani di utilità (formato A6)

Der in diesem Ausweis genannte Hund gilt als Nutzhund. Er wird gemäss Tarif 600.4, Ziff. 80ff in der 2. oder 1. Klasse unentgeltlich befördert (gilt auch für zuschlagspflichtige Züge oder Wagen).

Le chien mentionné sur cette carte de légitimation est un chien d'utilité. Il est transporté gratuitement selon le tarif 600.4, chiffres 80ss en 2<sup>ème</sup> ou en 1<sup>ère</sup> classe. Il en va de même pour les trains ou les voitures soumis à une surtaxe.

Il cane indicato su questa carta è un cane d'utilità. Secondo le cifre 80ss della tariffa 600.4 esso è trasportato gratuitamente in 2a o in 1a classe. Ciò vale anche per i treni o le carrozze per i quali è dovuto un supplemento.

SBB CFF FFS

**Ausweiskarte für Nutzhunde**  
**Carte de légitimation pour chiens d'utilité**  
**Carta di legittimazione per cani d'utilità**



Halter/Halterin des Nutzhundes  
Détenteur/détentriche du chien d'utilité  
Detentore/detentriche del cane d'utilità

Name, Vorname  
Nom, prénom  
Cognome, nome  
**Max Muster**

Strasse und Nr.  
Rue et no.  
Via e no.  
**Seestrasse 46**

PLZ und Wohnort  
NPA et domicile  
NPA e domicilio  
**8617 Mönchaldorf**

Nutzhundch/en d'utilité/cane d'utilità

Name/hom/home  
**Nera**

Rasse + Farbe  
Race + couleur  
Razza + colore  
**Labrador Retriever, schwarz**

Geb. + Geschlecht  
Né(e) + sexe  
Nato + sesso  
**15.05.2008, weiblich**

Ausstellungsdatum  
Date d'émission  
Data d'emissione  
**01. März 2012 (001)**

Gültig bis \*  
valable jusqu'à \*  
valido fino al \*  
**28. Februar 2014**

Stempel + Unterschrift  
Timbre et signature  
Timbro e firma  
**VEREIN DER SCHWEIZER NUTZHUNDHALTER**

\* maximal 2 Jahre ab Ausstellungsdatum  
au maximum 2 ans à partir de la date d'émission  
al massimo 2 anni a partire dall'emissione

Die ausstellende Institution ist verantwortlich, dass nur berechnigte diesen Ausweis erhalten. Sie bescheinigt gleichzeitig, dass dieser Nutzhund ihr Eigentum ist. Bei Ablauf dieser Patenschaft oder dgl. ist dieser Ausweis unverzüglich an sie zurückzugeben.

L'institution émettrice est responsable que seuls les personnes ayant droit reçoivent cette légitimation. Elle atteste en même temps que ce chien d'utilité est leur propriété. A la fin de ce patronage, cette légitimation doit être rendue immédiatement.

L'istituzione che emette la tessera è responsabile del suo rilascio solo a persone che ne abbiano diritto. Essa attesta nel contempo che il cane menzionato le appartiene. Alla scadenza del patronato, questa legittimazione le va immediatamente restituita.

Der in diesem Ausweis genannte Hund gilt als Nutzhund. Er wird gemäss Tarif 600.4, Ziff. 80ff in der 2. oder 1. Klasse unentgeltlich befördert (gilt auch für zuschlagspflichtige Züge oder Wagen).

Le chien mentionné sur cette carte de légitimation es un chien d'utilité. Il est transporté gratuitement selon le tarif 600.4, chiffres 80ss en 2e ou en 1re classe. Il en va de même pour les trains ou les voitures soumis à une surtaxe.

Il can indicato su questa carta è un cane d'utilità. Secondo le cifre 80ss della tariffa 600.4 esso è trasportato gratuitamente in 2a o in 1a classe. Ciò vale anche per i treni o le carrozze per i quali è dovuto un supplemento.

SBB CFF FFS

**Ausweiskarte für Nutzhunde**  
**Carte de légitimation pour chiens d'utilité**  
**Carta di legittimazione per cani d'utilità**



Halter/Halterin des Nutzhundes  
Détenteur/détentriche du chien d'utilité  
Detentore/detentriche del cane d'utilità

Name, Vorname  
Nom, prénom  
Cognome, nome  
**Wenger Hanspeter**

Strasse und Nr.  
Rue et no.  
Via e no.  
**Thunstrasse 41**

PLZ und Wohnort  
NPA et domicile  
NPA e domicilio  
**3006 Bern**

Nutzhundch/en d'utilité/cane d'utilità

Name/hom/home  
**Waldi**

Rasse + Farbe  
Race + couleur  
Razza + colore  
**Labrador, schwarz**

Geb. + Geschlecht  
Né(e) + sexe  
Nato + sesso  
**27.5.2002**

Ausstellungsdatum  
Date d'émission  
Data d'emissione  
**1.6.2005**

Gültig bis \*  
valable jusqu'à \*  
valido fino al \*  
**31.12.2006**

Stempel + Unterschrift  
Timbre et signature  
Timbro e firma  
**REDOG  
Schweizer Verein für  
Katastrophenhilfe  
A. Steiner**

\* maximal 2 Jahre ab Ausstellungsdatum  
au maximum 2 ans à partir de la date d'émission  
al massimo 2 anni a partire dall'emissione

Die ausstellende Institution ist verantwortlich, dass nur berechnigte diesen Ausweis erhalten. Sie bescheinigt gleichzeitig, dass dieser Nutzhund ihr Eigentum ist. Bei Ablauf dieser Patenschaft oder dgl. ist dieser Ausweis unverzüglich an sie zurückzugeben.

L'institution émettrice est responsable que seuls les personnes ayant droit reçoivent cette légitimation. Elle atteste en même temps que ce chien d'utilité est leur propriété. A la fin de ce patronage, cette légitimation doit être rendue immédiatement.

L'istituzione che emette la tessera è responsabile del suo rilascio solo a persone che ne abbiano diritto. Essa attesta nel contempo che il cane menzionato le appartiene. Alla scadenza del patronato, questa legittimazione le va immediatamente restituita.

# 11 Militare, Protezione civile, Polizia

## 11.1 Trasporti militari, della protezione civile e del servizio civile

11.1.1 Ai trasporti militari, della protezione civile e del servizio civile si applicano le norme delle P520.

## 11.2 Polizia in interventi di servizio

### 11.2.1 Offerta

I funzionari e le funzionarie di polizia (in seguito chiamati funzionari) facenti parte dei rispettivi corpi cantonali e urbani, così come gli appartenenti ai corpi svizzeri e stranieri della polizia di confine (incluso il Corpo delle guardie di confine CGCF) sono trasportati senza titolo di viaggio, per lo svolgimento delle loro mansioni di servizio. Il viaggio senza titolo di trasporto è permesso in 1<sup>a</sup> o in 2<sup>a</sup> classe. Le disposizioni sui titoli di trasporto per i funzionari si applicano per analogia ai cani e alle biciclette di polizia portati con sé.

11.2.2 Presupposto per far valere questa disposizione è la capacità d'intervento (fermi, arresti provvisori, controlli d'identità) dei funzionari. I funzionari possono essere fatti intervenire per prestare aiuto.

11.2.3 Nell'ambito delle comunità possono essere applicate particolari disposizioni, definite nelle corrispondenti tariffe comunitarie.

### 11.2.4 Aveni diritto

Per i viaggi compiuti a scopo di servizio, i funzionari viaggiano senza titolo di trasporto sui percorsi dell'ambito di validità generale secondo T654 come segue:

Funzionari in uniforme

- quando uno o più funzionari compiono viaggi programmati o non programmati a scopo di servizio (interventi nei treni, sorveglianza di persone).

Funzionari in abiti civili

- quando da uno a quattro funzionari compiono viaggi non programmati a scopo di servizio (interventi nei treni, osservazioni, sorveglianza di persone).

Per tutti gli altri viaggi di uno o più funzionari (per es. per viaggi di servizio per la partecipazione a rapporti, riunioni, corsi di formazione, come pure per trasferte dal luogo di domicilio a quello di servizio) sono necessari titoli di trasporto valevoli.

## 12 Viaggiatori senza un titolo di trasporto valevole / abuso, falsificazione

### 12.1 Viaggiatori privi di titolo di trasporto valido

#### 12.1.1 In generale

12.1.1.1 Oltre al prezzo di trasporto e al prezzo di trasporto forfetario, i viaggiatori privi di titolo di trasporto valido devono pagare un supplemento.


12.1.1.2 Il supplemento va pagato integralmente, anche se esiste un diritto a un prezzo ridotto. Esso è riscosso per ogni partecipante al viaggio tenuto a pagare il prezzo di trasporto.

12.1.1.3 Le pretese concernenti le tasse dovute per viaggi senza un titolo di trasporto valevole si prescrivono col decorso di dieci anni (CO, art. 127).

Rimangono riservate sanzioni civili e penali.

### 12.2 Corse con autocontrollo

#### 12.2.1 In generale

12.2.1.1 Le corse e i mezzi di trasporto soggetti ad autocontrollo sono contrassegnati in modo particolare. Il contrassegno avviene per mezzo del simbolo 

12.2.1.2 Le corse con autocontrollo non sono scortate; sono compiuti unicamente controlli sporadici dei titoli di trasporto. Non vi è alcuna vendita di biglietti nel veicolo.

12.2.1.3 Nel rispetto della corrispondente regolamentazione sulla protezione dei dati le imprese di trasporto rilevano i dati personali dei viaggiatori privi di un titolo di trasporto o con un titolo di trasporto valevole solo parzialmente. In caso di recidiva, sono riscossi supplementi differenziati. Questi sono applicati a livello svizzero e per l'insieme delle imprese.

#### 12.2.2 Definizioni

12.2.2.1 Sulle corse con autocontrollo si fa distinzione fra viaggiatori con «titolo di trasporto parzialmente valevole» secondo la cifra [12.2.2.2](#), e viaggiatori «senza titolo di trasporto valevole» ai sensi della cifra [12.2.2.3](#).

12.2.2.2 Si considera «viaggiatore con un biglietto parzialmente valevole» chi può esibire un biglietto di per sé valido sull'intero percorso, ma insufficiente in uno dei casi concreti qui elencati:

- mancanza del cambiamento di classe
- supplemento mancante o sbagliato (per es. supplemento notturno)
- titolo di trasporto per un gruppo di clienti sbagliato (per es. un biglietto a prezzo ridotto senza esserne legittimati)
- mancanza del cambiamento di percorso o percorso derogante (però medesima stazione/zona di partenza e stazione/zona di destinazione, su un altro percorso diretto e paragonabile)

- scelta di un mezzo di trasporto sbagliato su un percorso parziale (per es. Bern – Zürich Enge via Zürich HB, a Zurigo il tragitto parziale viene compiuto in tram)

I viaggiatori con un titolo di trasporto parzialmente valevole pagano il supplemento ridotto.

Eccezione: il supplemento pieno va pagato quando il titolo di trasporto è inadeguato sotto più aspetti, ad esempio una/un cliente che con un biglietto di 2a classe viaggia sulla rete notturna ZVV in 1a classe e senza supplemento notturno, o che presenta un biglietto di 2a classe a prezzo ridotto, senza però averne il diritto (metà-prezzo), e viaggia in 1a classe senza il relativo cambio classe).

12.2.2.3 Si considera «viaggiatore senza un titolo di trasporto valevole» chi non può esibire un titolo di trasporto valevole o parzialmente valevole per l'intero percorso del viaggio conformemente alla cifra 12.2.2.2.

12.2.2.4 I viaggiatori senza un titolo di trasporto valevole pagano il supplemento pieno.

12.2.2.5 Eccezione: paga il supplemento ridotto chi

- può presentare un titolo di trasporto di 1.a o 2.a classe che è valevole almeno tra due fermate della tratta percorsa.
- in occasione del controllo può presentare un titolo di trasporto di 1.a o 2.a classe della comunità tariffaria o di trasporti corrispondente o limitrofa che è valevole almeno su una tratta parziale (considerando anche eventuali tariffe per tratte brevi e di rete locale).

12.2.2.6 Titoli di trasporto che sono valevoli almeno un giorno civile (per es. titoli di trasporto nazionali, carte giornaliere e abbonamenti di comunità) devono essere valevoli al momento del controllo (secondo la tariffa 601).

12.2.2.7 Per i titoli di trasporto con la durata di validità inferiore ad un giorno civile (per es. carta per più corse con una validità di 4 ore o titoli di trasporto di comunità), bisogna pagare solo il supplemento ridotto se al momento del controllo, la durata di validità è stata superata al massimo per la metà della durata di validità del titolo di trasporto medesimo.

Esempio:

una carta per più corse Nidau – Neuchâtel via Biel/Bienne è valevole 4 ore per ogni corsa.

Obliterazione:	Ore 12.00
Valevole fino alle:	Ore 15.59
Controllo:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• fino alle ore 17:59 considerato «viaggiatore con un titolo di trasporto parzialmente valevole», con supplemento ridotto secondo la cifra 12.7</li> <li>• dalle ore 18:00 considerato «viaggiatore senza un titolo di trasporto valevole», con supplemento intero, secondo la cifra 12.7</li> </ul>

12.2.2.8 In tutti casi i titoli di trasporto vengono considerati indipendentemente dalla «disposizione sui treni diretti», secondo la tariffa 600.

### **12.2.3 Supplementi**

12.2.3.1 Sono riscossi i supplementi secondo le cifre 12.7.1.1 – 12.7.1.4.

#### **12.2.3.2 Viaggiatori con bambini**

Adulti senza titolo di trasporto valevole:

Gli adulti privi di un titolo di trasporto valevole pagano ogni volta il corrispondente supplemento e il prezzo di trasporto forfetario. I bambini che viaggiano con loro, con una carta Junior o Bimbi accompagnati valevole (secondo la T600.3) non pagano né supplementi né prezzo di trasporto forfetario.

I bambini senza carta Junior o Bimbi accompagnati valevole pagano l'intero prezzo di trasporto forfetario, senza il supplemento, a condizione che il viaggio sia compiuto con almeno uno dei genitori o un accompagnatore. La persona adulta deve poter provare che il viaggio viene compiuto insieme.

Adulti con titolo di trasporto valevole:

Se gli adulti sono in possesso di un titolo di trasporto valevole, per i bambini privi della carta Junior o Bimbi accompagnati non è dovuto alcun supplemento. I bambini pagano unicamente l'intero prezzo di trasporto forfetario, a condizione che il viaggio sia compiuto con almeno uno dei genitori o un accompagnatore. La persona adulta deve poter provare che il viaggio viene compiuto insieme.

Ciò vale anche per i viaggi compiuti con una carta Junior o Bimbi accompagnati scaduta.

I bambini che viaggiano da soli pagano il rispettivo supplemento e il prezzo di trasporto forfetario.

In caso di carta Junior o Bimbi accompagnati dimenticata, si applica la procedura secondo la cifra 12.5.

#### **12.2.3.3 Gruppi**

12.2.3.4 Nel caso di irregolarità con biglietti per gruppi, il rispettivo supplemento viene riscosso una sola volta (per es. se vi sono più partecipanti al viaggio di quelli indicati sul biglietto collettivo). Per i partecipanti senza un biglietto valevole o con un biglietto valevole solo parzialmente si paga il corrispondente prezzo di trasporto forfetario.

#### **12.2.3.5 Cani**

12.2.3.6 Se il viaggiatore non presenta un titolo di trasporto valevole per il cane, il rispettivo supplemento e il prezzo di trasporto forfetario sono incassati una volta. Altri cani al seguito non sono considerati.

12.2.3.7 Se il viaggiatore non ha un titolo di trasporto valevole per sé e nemmeno per il cane, il rispettivo supplemento e il prezzo di trasporto forfetario sono riscossi due volte. Altri cani al seguito non sono considerati.

### **12.2.3.8 Viaggiatori disabili**

12.2.3.9 Le persone maldestre e confuse, come pure le persone che presentano un grave handicap, dalle quali non si può pretendere che sappiano utilizzare un distributore automatico dei biglietti (per es.: ciechi, persone in sedia a rotelle, handicappati affetti da disturbi motori o mentali), non devono pagare il supplemento ma solo il prezzo di trasporto corrispondente.

### **12.2.3.10 E-Tickets / SwissPass**

12.2.3.11 Prima di iniziare il viaggio (partenza effettiva della corsa) i clienti devono essere in possesso dell'E-Ticket (si veda la cifra 3.1.4).

12.2.3.12 Se il cliente acquista il suo E-Ticket dopo la partenza della corsa deve pagare il supplemento in base alle cifre 12.7.1.1 – 12.7.1.4.

12.2.3.13 Se l'E-Ticket acquistato correttamente prima della partenza non può essere presentato in occasione del controllo dei biglietti (ad es. perché si è dimenticato l'E-Ticket, l'accumulatore del cellulare è scarico, il Ticket non è leggibile) viene riscosso il solo diritto amministrativo secondo la cifra 12.7.4 e nessun altro supplemento. I chiarimenti necessari allo scopo sono effettuati dal centro per l'incasso competente, per cui al personale addetto al controllo si devono indicare le generalità. Se al momento della corsa l'E-Ticket non era valevole (data, tratta, classe, ecc.), vengono fatturati i supplementi secondo la cifra 12.7. Ciò vale per analogia anche per uno SwissPass che non può essere esibito al controllo o per prestazioni pagate in un secondo tempo.

### **12.2.3.14 Biciclette**

12.2.3.15 Se il viaggiatore non ha un titolo di trasporto valevole per sé e nemmeno per la bicicletta, il rispettivo supplemento e il prezzo di trasporto forfetario sono riscossi due volte. Ciò senza considerare se la bici sia di tipo speciale o del tipo normale. Altre biciclette al seguito non sono considerate.

## **12.2.4 Prezzi di trasporto forfetari**

12.2.4.1 A copertura del prezzo di trasporto viene incassato un importo forfetario. Esso è di:

- CHF 5.- per i viaggiatori con un titolo di trasporto parzialmente valevole e con supplemento ridotto
- CHF 10.- per i viaggiatori senza un titolo di trasporto valevole e con supplemento pieno

12.2.4.2 Il prezzo di trasporto forfetario vale come titolo di trasporto utilizzabile sulla stessa corsa fino alla destinazione indicata, o al massimo fino alla stazione finale della corsa; sulle comunità tariffali integrali esso vale un'ora su tutte le zone. Questa norma si applica anche a moduli di annuncio allestiti per «viaggiatori senza un titolo di trasporto valido».

## **12.3 Corse con personale di controllo, senza vendita**

### **12.3.1 In generale**

12.3.1.1 Le corse e i mezzi di trasporto sui quali è presente personale di controllo, ma senza emissione di biglietti, sono contrassegnati in modo particolare. Il contrassegno è fatto con il simbolo conforme alla cifra 12.2.1.1.

Queste corse sono scortate e vi vengono eseguiti regolari controlli dei titoli di trasporto. Non vi è però alcuna vendita di biglietti nel veicolo. Solo i cambiamenti di classe e di percorso secondo la cifra 12.3.5 possono essere acquistati dal personale di controllo.

12.3.1.2 Nel rispetto della corrispondente regolamentazione sulla protezione dei dati le imprese di trasporto rilevano i dati personali dei viaggiatori privi di un titolo di trasporto o con un titolo di trasporto valevole solo parzialmente. In caso di recidiva, sono riscossi supplementi differenziati. Questi sono applicati a livello svizzero e per l'insieme delle imprese.

## **12.3.2 Definizioni**

12.3.2.1 Sulle corse secondo la cifra 12.3 si fa distinzione fra viaggiatori con «titolo di trasporto parzialmente valevole» secondo la cifra 12.3.2.2 e viaggiatori «senza titolo di trasporto valevole» ai sensi della cifra 12.3.2.5.

12.3.2.2 Si considera «viaggiatore con un biglietto parzialmente valevole» chi può esibire un biglietto di per sé valido sull'intero percorso, ma insufficiente in uno dei casi concreti qui elencati:

- supplemento mancante o sbagliato (per es. supplemento notturno)
- titolo di trasporto per un gruppo di clienti sbagliato (per es. un biglietto a prezzo ridotto senza esserne legittimati)
- scelta di un mezzo di trasporto sbagliato su un percorso parziale (per es. Bern – Zürich Enge via Zürich HB, a Zurigo il tragitto parziale viene compiuto in tram)

12.3.2.3 Viaggiatori con un titolo di trasporto parzialmente valevole pagano il supplemento ridotto.

12.3.2.4 Eccezione: il supplemento pieno va pagato quando il titolo di trasporto è inadeguato sotto più aspetti (ad esempio viaggio sulla rete notturna ZVV con un biglietto di 2a classe in 1a classe e senza il supplemento notturno; oppure la/il cliente presenta un titolo di trasporto di 2° classe a prezzo ridotto, senza diritto a una riduzione (metà-prezzo) e siede in 1a classe senza cambio classe).

12.3.2.5 Si considera «viaggiatore senza un titolo di trasporto valevole» chi non può esibire un titolo di trasporto valevole o parzialmente valevole per l'intero percorso del viaggio conformemente.

12.3.2.6 I viaggiatori senza un titolo di trasporto valevole pagano il supplemento pieno.

12.3.2.7 Eccezione: paga il supplemento ridotto chi

- può presentare un titolo di trasporto di 1.a o 2.a classe che è valevole almeno tra due fermate della tratta percorsa.
- in occasione del controllo può presentare un titolo di trasporto di 1.a o 2.a classe della comunità tariffaria o di trasporti corrispondente o limitrofa che è valevole almeno su una tratta parziale (considerando anche eventuali tariffe per tratte brevi e di rete locale).

12.3.2.8 Titoli di trasporto che sono valevoli almeno un giorno civile (per es. titoli di trasporto nazionali, carte giornaliere e abbonamenti di comunità) devono essere valevoli al momento del controllo (secondo la tariffa 601).

12.3.2.9 Per i titoli di trasporto con la durata di validità inferiore ad un giorno civile (per es. carta per più corse con una validità di 4 ore o titoli di trasporto di comunità), bisogna pagare solo il supplemento ridotto se al momento del controllo, la durata di validità è stata superata al massimo per la metà della durata di validità del titolo di trasporto medesimo. Esempio: si veda la cifra 12.2.2.7.

### **12.3.3 Cambiamenti di classe e di percorso**

12.3.3.1 I viaggiatori sprovvisti di un cambiamento di classe o di percorso possono acquistarlo anche dal personale di controllo. Se nel veicolo viene acquistato un cambiamento di classe, il prezzo ammonta alla differenza fra 1a e 2a classe, ma almeno a CHF 10.-.

12.3.3.2 Il prezzo per un cambiamento di percorso acquistato nel veicolo ammonta alla differenza fra i prezzi della tratta percorsa in precedenza e della nuova. Non sono riscossi un prezzo di trasporto minimo né un supplemento di servizio. Se il nuovo percorso è più vantaggioso, non sussiste alcun diritto al rimborso della differenza.

12.3.3.3 Se il cambiamento di classe o di percorso non viene pagato nel veicolo, l'IT può percepire in più una tassa di trattamento amministrativo per la successiva fatturazione. Non sono riscossi altri i supplementi secondo le cifre 12.7 o 12.7.2.

### **12.3.4 Supplementi / prezzo di trasporto**

12.3.4.1 Sono riscossi i supplementi secondo la cifra 12.7 (per le eccezioni si vedano le cifre 12.3.2.4 e 12.3.2.7). Oltre al supplemento dev'essere incassato il normale prezzo di trasporto per il percorso effettuato.

#### **12.3.4.2 Viaggiatori con bambini**

Adulti senza titolo di trasporto valevole:

Gli adulti privi di un titolo di trasporto valevole pagano ogni volta il corrispondente supplemento come anche il prezzo di trasporto. I bambini che viaggiano con loro, con una carta Junior/Nipotini o Bimbi accompagnati valevole (secondo la T600.3) non pagano né supplementi né prezzi di trasporto.

I bambini senza carta Junior/Nipotini o Bimbi accompagnati valevole pagano il normale prezzo di trasporto ridotto, senza supplemento, a condizione che il viaggio sia compiuto con almeno uno dei genitori o un accompagnatore. La persona adulta deve poter provare che il viaggio viene compiuto insieme.

Adulti con titolo di trasporto valevole:

Se gli adulti sono in possesso di un titolo di trasporto valevole, per i bambini privi della carta Junior/Nipotini o Bimbi accompagnati non è dovuto alcun supplemento. I bambini pagano unicamente il prezzo di trasporto ridotto, senza supplemento, a condizione che il viaggio sia compiuto con almeno uno dei genitori o un accompagnatore. La persona adulta deve poter provare che il viaggio viene compiuto insieme.

Ciò vale anche per i viaggi compiuti con una carta Junior/Nipotini o Bimbi accompagnati scaduta. I bambini che viaggiano da soli pagano il rispettivo supplemento e il prezzo di trasporto ridotto. In caso di carta Junior/Nipotini o Bimbi accompagnati dimenticata, si applica la procedura secondo la cifra 12.5.



#### **12.3.4.3 Gruppi**

Nel caso di irregolarità con biglietti per gruppi, il rispettivo supplemento viene riscosso una sola volta (per es. se vi sono più partecipanti al viaggio di quelli indicati sul biglietto collettivo). Per i partecipanti senza un biglietto valevole o con un biglietto valevole solo parzialmente si paga il prezzo di trasporto normale.

#### **12.3.4.4 Cani**

Se il viaggiatore non ha un titolo di trasporto valevole per il cane, il rispettivo supplemento e il prezzo di trasporto sono incassati una volta. Altri cani al seguito non sono considerati.

Se il viaggiatore non ha un titolo di trasporto valevole per sé e nemmeno per il cane, il rispettivo supplemento e il prezzo di trasporto sono riscossi due volte. Altri cani al seguito non sono considerati.

#### **12.3.4.5 Viaggiatori disabili**

Le persone maldestre e confuse, come pure le persone che presentano un grave handicap, dalle quali non si può pretendere che sappiano utilizzare un distributore automatico dei biglietti (per es.: ciechi, persone in sedia a rotelle, handicappati affetti da disturbi motori o mentali), non devono pagare il supplemento, ma solo il prezzo di trasporto corrispondente.

#### **12.3.4.6 E-Tickets / SwissPass**

Prima di iniziare il viaggio (partenza effettiva della corsa) i clienti devono essere in possesso dell'E-Ticket (vedi cifra 3.1.4).

12.3.4.7 Se il cliente acquista il suo E-Ticket dopo la partenza della corsa e questo biglietto è valevole per il suo viaggio, deve pagare il supplemento in base alla cifra 12.7.

12.3.4.8 Se l'E-Ticket acquistato correttamente prima della partenza non può essere presentato in occasione del controllo dei biglietti (ad es. perché si è dimenticato l'E-Ticket, l'accumulatore del cellulare è scarico, il Ticket non è leggibile) viene riscosso il solo diritto amministrativo secondo la cifra 12.7.4 e nessun altro supplemento. I chiarimenti necessari allo scopo sono effettuati dal centro per l'incasso competente, per cui al personale addetto al controllo si devono indicare le generalità. Se al momento della corsa l'E-Ticket non era valevole (data, tratta, classe, ecc.), vengono fatturati i supplementi secondo la cifra 12.7. Ciò vale per analogia anche per uno SwissPass che non può essere esibito al controllo o per prestazioni pagate in un secondo tempo.

#### **12.3.4.9 Biciclette**

Se il viaggiatore non ha un titolo di trasporto valevole per la bicicletta, il rispettivo supplemento e il prezzo di trasporto forfetario sono incassati una volta. Ciò vale anche per le bici di tipo speciale sec. la cifra 7. Altre biciclette al seguito non sono considerate.

Se il viaggiatore non ha un titolo di trasporto valevole per sé e nemmeno per la bicicletta, il rispettivo supplemento e il prezzo di trasporto sono riscossi due volte. Ciò senza considerare se la bici sia di tipo speciale o del tipo normale. Altre biciclette al seguito non sono considerate.

### **12.3.5 «Biglietto dell'ultimo minuto» / «annuncio di continuazione del viaggio»**

- 12.3.5.1 I viaggiatori senza un titolo di trasporto valevole hanno la possibilità di acquistare dal personale addetto al controllo, prima della partenza, un titolo di trasporto al prezzo ordinario. Viene riscosso solo il supplemento di servizio secondo la cifra 12.7.2.
- 12.3.5.2 Questo si applica anche quando il viaggiatore decide spontaneamente, nel veicolo, una continuazione del viaggio che oltrepassa i limiti di validità del proprio titolo di trasporto.

## **12.4 Corse con personale di controllo, con vendita**

### **12.4.1 In generale / Definizione**

- 12.4.1.1 Di regola, le corse e i mezzi di trasporto su cui è presente personale di controllo e con vendita di biglietti non sono contrassegnati in modo particolare.
- 12.4.1.2 Queste corse sono scortate e sono compiuti regolari controlli dei titoli di trasporto. È inoltre possibile acquistare dal personale di controllo un certo assortimento di biglietti.

### **12.4.2 Cambiamenti di classe**

- 12.4.2.1 Se nel treno o nel battello viene riscosso un cambio classe, si deve pagare la differenza fra i prezzi di 2a e di 1a classe, ma almeno CHF 5.-.

### **12.4.3 Supplementi / Prezzo di trasporto**

- 12.4.3.1 L'emissione di titoli di trasporto nel veicolo è legata alla riscossione di un supplemento di servizio secondo la cifra 12.7.2.
- 12.4.3.2 Non deve pagare il supplemento di servizio:
- chi acquista biglietti di cambiamento di percorso nel veicolo
  - chi vuole viaggiare in 1a classe con un titolo di trasporto di 2a e si annuncia spontaneamente, al più tardi in occasione del controllo immediatamente successivo, per pagare la differenza di prezzo.

#### **12.4.3.3 Viaggiatori con bambini**

Adulti senza titolo di trasporto valevole:

Gli adulti privi di un titolo di trasporto valevole pagano ogni volta il prezzo di trasporto e il supplemento di servizio. I bambini che viaggiano con loro, con una carta Junior o Bimbi accompagnati valevole (secondo la T600.3) non pagano né il prezzo di trasporto né un supplemento.

I bambini senza carta Junior o Bimbi accompagnati valevole pagano il normale prezzo di trasporto ridotto, senza supplemento, a condizione che il viaggio sia compiuto con almeno uno dei genitori o un accompagnatore. La persona adulta deve poter provare che il viaggio viene compiuto insieme.

Adulti con titolo di trasporto valevole

Se gli adulti sono in possesso di un titolo di trasporto valevole, per i bambini privi della carta Junior o Bimbi accompagnati non è dovuto alcun supplemento. I bambini pagano

unicamente il prezzo di trasporto ridotto, senza supplemento, a condizione che il viaggio sia compiuto con almeno uno dei genitori o un accompagnatore. La persona adulta deve poter provare che il viaggio viene compiuto insieme.

Ciò vale anche per i viaggi compiuti con una carta Junior o Bimbi accompagnati scaduta. I bambini che viaggiano da soli pagano ogni volta il prezzo di trasporto ridotto. In caso di carta Junior o Bimbi accompagnati dimenticata, si applica la procedura secondo la cifra 12.5.

#### **12.4.3.4 Gruppi**

Nel caso di irregolarità con biglietti per gruppi, il supplemento di servizio viene riscosso una sola volta (per es. se vi sono più partecipanti al viaggio di quelli indicati sul biglietto collettivo). Per i partecipanti senza un biglietto valevole o con un biglietto valevole solo parzialmente si paga il prezzo di trasporto normale.

#### **12.4.3.5 Cani**

Se il viaggiatore non ha un titolo di trasporto valevole per il cane, il supplemento di servizio e il prezzo di trasporto sono incassati una volta. Altri cani al seguito non sono considerati.

Se il viaggiatore non ha un titolo di trasporto valevole per sé e nemmeno per il cane, il supplemento di servizio e il prezzo di trasporto sono riscossi due volte. Altri cani al seguito non sono considerati.

#### **12.4.3.6 Viaggiatori disabili**

Le persone maldestre e confuse, come pure le persone che presentano un grave handicap, dalle quali non si può pretendere che sappiano utilizzare un distributore automatico dei biglietti (per es.: ciechi, persone in sedia a rotelle, disabili affetti da disturbi motori o mentali), non devono pagare il supplemento di servizio.

#### **12.4.3.7 E-Tickets / SwissPass**

Prima di iniziare il viaggio (partenza effettiva della corsa) i clienti devono essere in possesso dell'E-Ticket (si veda la cifra 3.1.4).

Se il cliente acquista il suo E-Ticket dopo la partenza della corsa e questo biglietto è valevole per il suo viaggio, deve pagare unicamente il supplemento di servizio secondo la cifra 12.7.2.

12.4.3.8 Se l'E-Ticket acquistato correttamente prima della partenza non può essere presentato in occasione del controllo dei biglietti (ad es. perché si è dimenticato l'E-Ticket, l'accumulatore del cellulare è scarico, il Ticket non è leggibile) viene riscosso unicamente il seguente diritto amministrativo e nessun altro supplemento:

- Se le generalità sono rilevate dal personale addetto al controllo e i chiarimenti necessari allo scopo sono effettuati dal centro per l'incasso competente, viene fatturata la tassa secondo la cifra 12.7.4;
- se viene venduto un nuovo titolo di trasporto, quest'ultimo può essere rimborsato in seguito dopo deduzione della tassa secondo la tariffa 600.9. Condizione: il titolo di trasporto acquistato aggiuntivamente è stato confermato dal personale addetto al

controllo mediante giustificativo separato e la validità ineccepibile dell'E-Ticket può essere verificata inequivocabilmente tramite il dossier elettronico (data, classe, tratta, nessun record di dati di controllo nel dossier, ecc.).

- 12.4.3.9 Se al momento della corsa l'E-Ticket non era valevole (data, percorso, classe ecc.), vengono fatturati i supplementi secondo la cifra 12.7 o non viene accordato nessun rimborso.

Ciò vale per analogia anche per uno SwissPass che non può essere esibito al controllo o per prestazioni pagate in un secondo tempo.

#### **12.4.3.10 Biciclette**

Se il viaggiatore non ha un titolo di trasporto valevole per la bicicletta, il supplemento di servizio e il prezzo di trasporto forfetario sono incassati una volta. Ciò vale anche per le bici di tipo speciale sec. la cifra 7. Altre biciclette al seguito non sono considerate.

Se il viaggiatore non ha un titolo di trasporto valevole per sé e nemmeno per la bicicletta, il supplemento di servizio e il prezzo di trasporto sono riscossi due volte. Ciò senza considerare se la bici sia di tipo speciale o del tipo normale. Altre biciclette al seguito non sono considerate.

## **12.5 Abbonamento nominativo dimenticato (salvo SwissPass)**

### **12.5.1 Principio**

- 12.5.1.1 Per i viaggiatori che hanno dimenticato il proprio abbonamento nominativo o il proprio SwissPass è possibile emettere dai servizi di vendita mediante apparecchi elettronici di vendita, o dal personale di controllo con il sistema di stampa e incasso, un giustificativo, a condizione che

- sia possibile accertare senza alcun dubbio l'identità del viaggiatore, sulla scorta di un documento ufficiale valevole e che
- nella banca dati centrale sia registrato un abbonamento valevole, che non sia depositato il giorno del viaggio (AG).
- Per la carta Junior basta accertare l'identità di uno dei genitori, per la carta Bimbi accompagnati l'identità della persona accompagnante.

Si può rinunciare alla presentazione di un documento d'identità ufficiale a condizione che la / il cliente possa essere identificata/o in modo inequivocabile sulla scorta della foto richiamata nel sistema di distribuzione.

- 12.5.1.2 Questo giustificativo è da intendersi come un titolo di trasporto sostitutivo che autorizza la circolazione sul rispettivo raggio di validità durante la durata di validità stampata. Esso è nominativo e riconosciuto unicamente insieme con un documento ufficiale d'identità. Il cliente lo deve firmare subito all'atto dell'emissione.

- 12.5.1.3 Questa regolamentazione si applica unicamente ai titoli di trasporto e ai titoli di riduzione registrati nella banca dati centrale e allo SwissPass. I servizi senza un corrispondente apparecchio per la vendita applicano la procedura secondo la tariffa 600.9.

- 12.5.1.4 Se il chiarimento inappuntabile non appare possibile (nessun documento, guasto dell'apparecchio di vendita, orario di partenza imminente ecc.), il viaggiatore deve acquistare e pagare un titolo di trasporto valido per il tragitto da compiere. Esso va

provvisto dell'attestazione, conformemente alla Tariffa 600.9. Presentando l'abbonamento valevole, successivamente può essere accordato un rimborso, conformemente alla T600.9.

## 12.5.2 Titoli di trasporto e di riduzione non emessi sullo SwissPass

12.5.2.1 Sono interessati i seguenti titoli di trasporto e di riduzione:

Designazione	Articolo del giustificativo sostitutivo	Durata di validità
Abbonamenti generali	7678	1 giorno
Metà-prezzo	7677	10 giorni
Abbonamenti di percorso	10616	1 giorno
Carta Junior	10617	10 giorni
Carta Bimbi accompagnati	12669	10 giorni
Cambiamento di classe AG 1-11 mesi	10619	1 giorno
Cambiamento di classe abb. di percorso 1-11 mesi	10620	1 giorno
Metà-prezzo di prova	10626	10 giorni
Pass per bici	10621	1 giorno

## 12.5.3 SwissPass dimenticato

12.5.3.1 La durata di validità del giustificativo ammonta al massimo a due giorni. Essa scade non appena lo SwissPass originale viene esibito e controllato a una verifica dei titoli di trasporto.

12.5.3.2 Per il resto si applicano per analogia le disposizioni della cifra 12.5.1.1.

## 12.5.4 Comunità

12.5.4.1 La consegna di giustificativi nell'ambito delle comunità di tariffa è disciplinata nelle rispettive tariffe delle comunità.

## **12.5.5 Assortimento Swiss Travel Pass e ordini di marcia**

12.5.5.1 Per gli Swiss Travel Pass, Swiss Half Fare Card e gli ordini di marcia fa stato la procedura secondo la T600.9.

## **12.5.6 Tassa amministrativa**

12.5.6.1 Per questa procedura va riscossa la tassa amministrativa secondo la cifra 12.7.4.

12.5.6.2 Se per un caso di smarrimento è necessario emettere svariati giustificativi sostitutivi, la tassa viene riscossa solo una volta.

Esempio: Metà-prezzo e carta mensile dimenticati

- Giustificativi metà-prezzo con tassa
- Giustificativi carta mensile senza tassa

## **12.5.7 Termine di presentazione per gli abbonamenti personali dimenticati**

12.5.7.1 Se, a causa di un abbonamento personale dimenticato o scaduto, viaggiatori ricevono dal personale addetto al controllo un modulo «Viaggio effettuato senza un titolo di trasporto valido», l'abbonamento e il modulo vanno presentati allo sportello entro 10 giorni. Dopo la scadenza di questo termine il centro per l'incasso competente sollecita i viaggiatori a liquidare l'irregolarità con una fattura. Talune imprese di trasporto accordano ai clienti la possibilità di liquidare direttamente il caso attraverso il portale clienti «www.ticketcontrol.ch».

## **12.6 Abuso, falsificazione**

### **12.6.1 In generale**

12.6.1.1 Oltre al supplemento secondo la cifra 12.7 o al prezzo per una corsa semplice e al supplemento secondo la cifra 12.7.1 o il prezzo di trasporto forfetario, il viaggiatore deve pagare in più il supplemento secondo la cifra 12.7.3 in caso di abuso/falsificazione.

12.6.1.2 In caso di abuso e/o falsificazione di un abbonamento nominativo, nel corso della sua durata di validità non può essere accordato alcun rimborso. Per l'AG con rinnovo automatico è esclusa la possibilità di disdetta nel corso dell'anno. Nel caso di abbonamenti su SwissPass con modalità di prolungamento annuo, per la durata di validità residua viene accordato un rimborso come alla tariffa 600.9 (restituzione).

12.6.1.3 Le definizioni che seguono in relazione con «Abuso» e «Falsificazione» valgono per analogia anche per gli abbonamenti sullo SwissPass e SwissPass Mobile. Si applicano inoltre al Ticketing automatico secondo la cifra 3.5 e a tutti gli altri biglietti elettronici. Le prestazioni sullo SwissPass possono essere bloccate.

### **12.6.2 Abuso**

12.6.2.1 È considerato abuso l'agire intenzionale di un viaggiatore per trarre per sé o per altri un indebito profitto e/o per nuocere al patrimonio o ad altri diritti dell'impresa di trasporto. C'è abuso ad esempio quando un viaggiatore:

- utilizza un titolo di trasporto o di riduzione steso a nome di un'altra persona
- utilizza un abbonamento o un titolo di riduzione il cui numero d'identificazione non

- concorda con il numero della carta di base corrispondente
  - esegue più di una obliterazione su un titolo di trasporto previsto per l'obliterazione, di quante sono le caselle esistenti allo scopo. Eccezione: nel caso di carte da obliterare con sei caselle di convalida (per es. carte per più corse, carte giornaliere per più giorni, carte di supplemento per cambiamenti di classe ecc.), vi è abuso dall'ottava obliterazione
  - cerca palesemente di eludere il controllo o fornisce indicazioni false o non più aggiornate sulla sua identità
  - utilizza un titolo di trasporto per compiere più viaggi di quanti esso autorizzi
  - utilizza un titolo di trasporto che era già stato interamente o parzialmente rimborsato, come pure se chiede il rimborso – anche parziale – di un titolo di trasporto già utilizzato.
  - utilizza un titolo di trasporto elettronico di un'altra persona, riprodotto via screenshot, screen video o screensharing e simili
  - dopo il controllo del titolo di trasporto effettua un check out nell'ambito del Ticketing automatico secondo la cifra 3.5, sebbene il viaggio non sia ancora terminato
  - nell'ambito del Ticketing automatico secondo la cifra 3.5, dichiara manualmente un abbonamento che il viaggiatore non possiede, in modo da ottenere una prestazione, anche parziale, nel calcolo del prezzo.
- 12.6.2.2 C'è concorso in abuso ad esempio quando un viaggiatore consegna a un'altra persona il titolo di trasporto o di riduzione già controllato. Oppure anche quando il beneficiario di una prestazione cede a terzi la sua prestazione o un supporto di dati, sul quale sono memorizzate prestazioni, oppure i relativi dati d'accesso (per es. SwissPass Mobile), per consentirne un indebito utilizzo. Contano come concorso in abuso anche la riproduzione e la trasmissione di un titolo di trasporto elettronico via screenshot, screen video, screensharing e simili ai fini di un indebito utilizzo. La tassa prevista alla cifra 12.7.3.1 è riscossa da tutte le persone entranti in considerazione.
- 12.6.2.3 I titoli di trasporto e di riduzione utilizzati abusivamente vengono ritirati come mezzi di prova. Se sussiste un fondato sospetto di abuso, anche il titolo di trasporto e di riduzione possono essere ritirati e fotografati.
- 12.6.2.4 Di regola l'impresa di trasporto direttamente interessata avvia un procedimento penale contro tutte le persone coinvolte. Se si rinuncia a sporgere denuncia, la durata del ritiro dei titoli di trasporto e di riduzione utilizzati abusivamente va limitata al tempo necessario per effettuare i chiarimenti.
- 12.6.2.5 Per i titoli di trasporto e di riduzione in abbonamento ritirati gli importi sono dovuti fino al prossimo termine di disdetta possibile.
- 12.6.2.6 Nei seguenti casi, a un cliente può essere negato l'acquisto di titoli di trasporto o di riduzione attraverso canali di vendita elettronici come anche l'utilizzo di supporti, del Ticketing automatico secondo la cifra 3.5 e di tutti gli altri prodotti E-Ticket:
- violazione delle vigenti disposizioni di tariffa o di contratto
  - mora
  - abuso o motivato sospetto di abuso secondo la cifra 12.6.2.1
  - concorso in abuso o motivato sospetto di concorso in abuso secondo la cifra 12.6.2.2
- 12.6.2.7 In caso di abuso di una «carta di legittimazione per viaggiatori con un handicap», la carta di legittimazione verrà ritirata e il viaggiatore con un handicap o la persona accompagnante verrà trattato come viaggiatore sprovvisto di titolo di trasporto valido.

Oltre al prezzo di trasporto per il percorso relativo dovrà pagare la soprattassa secondo cifra 12.7.

### **12.6.3 Falsificazione**

- 12.6.3.1 C'è falsificazione quando un titolo di trasporto o di riduzione fisico o digitale è allestito in maniera non autorizzata, è modificato, completato o comunque manipolato, oppure presenta cancellature.
- 12.6.3.2 I titoli di trasporto o di riduzione falsificati vengono ritirati come mezzo di prova. Se sussiste un fondato sospetto di falsificazione, anche il titolo di trasporto e quello di riduzione possono essere ritirati e fotografati.
- 12.6.3.3 Di regola l'impresa di trasporto direttamente interessata avvia un procedimento penale contro tutte le persone coinvolte.

## **12.7 Supplementi e tasse**

### **12.7.1 Supplementi per viaggiatori con un titolo di trasporto parzialmente valevole o senza titolo di trasporto valevole**

- 12.7.1.1 Sono riscossi i seguenti supplementi:

per «viaggiatori con un biglietto solo parzialmente valevole», segnatamente il supplemento ridotto

- 1° caso CHF 70.-
- 2° caso CHF 110.-
- dal 3° caso CHF 140.-

- 12.7.1.2 Per i «viaggiatori senza un titolo di trasporto valevole», segnatamente il supplemento pieno

- 1° caso CHF 90.-
- 2° caso CHF 130.-
- dal 3° caso CHF 160.-

- 12.7.1.3 Sulle corse con autocontrollo, oltre al supplemento è riscosso un prezzo di trasporto forfetario secondo la cifra 12.2.4.

- 12.7.1.4 Sulle corse con personale di controllo e vendita di prestazioni di servizio, oltre al supplemento dev'essere incassato il normale prezzo di trasporto per il percorso effettuato.

- 12.7.1.5 Coloro che al controllo non possono esibire alcuna autorizzazione di viaggio secondo T600, cifra 3.5, sulle corse con autocontrollo devono pagare, oltre al supplemento, un prezzo di trasporto forfetario secondo la cifra 12.2.4. Sulle corse con personale di controllo e vendita di prestazioni di servizio, oltre al supplemento dev'essere incassato il normale prezzo di trasporto per il percorso effettuato.

- 12.7.1.6 Il genere e l'entità del supplemento si basano sempre sul caso da valutare. Esempio: nel 1° caso, un «viaggiatore senza un titolo di trasporto valevole»: CHF 90.-, nel 2° caso, un «viaggiatore con un titolo di trasporto parzialmente valevole»: CHF 110.-, nel 3° caso, un «viaggiatore senza un titolo di trasporto valevole»: CHF 160.-.



12.7.1.7 Il supplemento da applicare è riscosso una volta per il singolo caso e non viene cumulato (esempio: viaggiatore senza biglietto valevole e senza supplemento notturno = 1 caso). Fanno eccezione le biciclette e i cani, conformemente alle cifre 12.2.3.5 e 12.2.3.14.

## **12.7.2 Supplemento di servizio**

12.7.2.1 Il supplemento di servizio ammonta a CHF 10.-.

## **12.7.3 Abuso, falsificazione**

12.7.3.1 Sono riscossi i seguenti supplementi

- in caso di abuso CHF 100.-
- in caso di falsificazione CHF 200.-

Oltre al supplemento viene riscosso un prezzo di trasporto forfetario secondo la cifra 12.2.4 o il normale prezzo di trasporto per il percorso effettuato.

12.7.3.2 Per i titoli di trasporto dell'ambito «Offer Switzerland – Swiss Travel System», il supplemento ammonta in caso di abuso/falsificazione a CHF 150.-.

12.7.3.3 Se il viaggiatore contestato rifiuta il pagamento, dev'essere fatto scendere dal veicolo. La polizia dei trasporti / la polizia va fatta intervenire solo se l'interessato rifiuta di lasciare il veicolo.

## **12.7.4 Tassa amministrative**

12.7.4.1 Se il prezzo di trasporto e/o il supplemento non sono pagati in contanti nel veicolo, l'IT può percepire in più una tassa di trattamento amministrativo per la successiva fatturazione.

12.7.4.2 In caso di fatturazione sulla scorta di chiarimenti successivi per titoli di trasporto nominativi non presentabili/non controllabili durante il controllo viene riscosso un diritto amministrativo di CHF 30.-.

## **12.7.5 Tassa di richiamo**

12.7.5.1 In caso di mancato pagamento della fattura l'IT può riscuotere una tassa per l'invio del relativo richiamo.

## **12.7.6 Tassa amministrativa per gli abbonamenti nominativi o per tessere di riduzione e Swiss Pass dimenticati**

12.7.6.1 La tassa amministrativa per abbonamenti nominativi o tessere di riduzione e SwissPass dimenticati, per il trattamento prima della partenza, come anche per la presentazione successiva entro 10 giorni, ammonta a CHF 5.-.

12.7.6.2 Se l'abbonamento o la tessera di riduzione o lo SwissPass non vengono presentati entro 10 giorni con il corrispondente modulo «Viaggio senza titolo di trasporto valevole» (per es. il mod. 7000) in un punto vendita, la tassa per i chiarimenti successivi nel Centro per l'incasso ammonta a CHF 30.-.

## 12.7.7 Altre tasse

12.7.7.1 Possono inoltre essere fatturati oneri aggiuntivi e altri inconvenienti di qualsiasi genere.

## 12.7.8 Abbonamenti acquistati in un secondo tempo

12.7.8.1 I titolari di un abbonamento annuo nominativo, che al controllo risulta scaduto da non più di dieci giorni, hanno la possibilità di acquistare, entro dieci giorni dalla data del controllo, un **abbonamento annuo nominativo** avente un ambito di validità uguale o superiore, la cui validità abbia inizio subito dopo quella dell'abbonamento annuo scaduto (retrodatazione senza soluzione di continuità).

12.7.8.2 Questa regola si applica agli abbonamenti generali su SwissPass per un rinnovo sia con fattura annua sia con fatture mensili.

12.7.8.3 Questa regola si applica anche alle carte Junior e Bimbi accompagnati, ma non ai titolari di abbonamenti seven25.

12.7.8.4 I titolari di un abbonamento mensile nominativo, che al controllo risulta scaduto da non più di cinque giorni, hanno la possibilità di acquistare, entro dieci giorni dalla data del controllo, un **abbonamento annuo nominativo** avente un ambito di validità uguale o superiore, la cui validità abbia inizio subito dopo quella dell'abbonamento annuo scaduto (retrodatazione senza soluzione di continuità).

12.7.8.5 In nessun caso è accordato un rimborso di prezzo di trasporto e di supplemento su abbonamenti settimanali e mensili acquistati in un secondo tempo né questi possono essere retrodatati.

12.7.8.6 In questi casi, invece del supplemento per viaggiatori senza o con un titolo di trasporto valevole solo parzialmente, il cliente paga solo la tassa amministrativa per abbonamenti nominativi dimenticati secondo la cifra 12.7.6.1.

12.7.8.7 Se il cliente non intende acquistare nessun nuovo abbonamento, eventuali supplementi già pagati non vengono rimborsati. Se è stato allestito un modulo per viaggiatori senza o con un titolo di trasporto valevole solo parzialmente, dev'essere pagato il prezzo della corsa.

12.7.8.8 Le disposizioni che precedono si applicano solo se il cliente era in possesso di un corrispondente abbonamento scaduto. Se l'abbonamento era scaduto da più di cinque o dieci giorni, o non esisteva nessun abbonamento, dev'essere pagato il relativo supplemento.

## 13 Specchietto delle possibilità di rimborso di titoli di trasporto singoli, di E-Ticket, di abbonamenti sullo SwissPass e di biglietti di gruppo

13.1 I rimborsi sono possibili fino a un anno dopo la fine della validità.

13.2 L'importo del rimborso viene arrotondato al franco intero inferiore.

### 13.3 Panoramica

Rimborso Momento	Libero servizio e automatizzato (Web shop/ App Mobile)	Assistito e manuale
<b>E-Ticket</b>		
Prima del giorno di viaggio	Franchigia: CHF 0.-	Franchigia CHF 10.-
Il giorno del viaggio	Rimborso a libero servizio e in automatico possibile solo se ha luogo prima che inizi la durata di validità  Franchigia CHF 0.-	Franchigia CHF 10.-
Dopo il giorno di viaggio		Franchigia CHF 10.- con conferma della mancata utilizzazione
<b>Abbonamenti</b>		
Prima dell'inizio della validità  Restituzione causa mancata utilizzazione	Franchigia CHF 0.— (salvo abbonamento Svago)	CHF 10.-- (secondo le disposizioni tariffarie dell'abbonamento nella T600.9)
Dopo l'inizio della validità  Non sono rimborsati il metà-prezzo, la carta Junior e Bimbi accompagnati	Sec. le disposizioni tariffarie dell'abbonamento nella T600.9  In caso di restituzione è possibile un rimborso a libero servizio in automatico. (salvo abbonamento Svago)  Franchigia CHF 0.-  Rimborsi con obbligo di attestazione (caso di	Secondo le disposizioni tariffarie dell'abbonamento nella T600.9  Franchigia CHF 10.-. Vale anche nei seguenti casi con rimborso pro rata:  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Decesso (anche per decesso del partner contrattuale AG)</li> </ul>

<b>Rimborso Momento</b>	<b>Libero servizio e automatizzato (Web shop/ App Mobile)</b>	<b>Assistito e manuale</b>
	decesso, incapacità di viaggiare attestata) sono possibili solo limitatamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Incapacità di viaggiare attestata dal medico (salvo abb. Svago)</li> </ul> Nessuna franchigia per Upsell / scambio
<b>Biglietti singoli</b>		
Prima dell'inizio della validità	Franchigia CHF 0.— (salvo biglietti risparmio)	Franchigia CHF 10.- Rimborso non possibile per articoli non datati
Dopo l'inizio della validità	-	Franchigia CHF 10.- vale nei casi seguenti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Decesso</li> <li>• Incapacità di viaggiare attestata dal medico</li> <li>• Utilizzato solo una tratta parziale (solo per biglietti di percorso)</li> <li>• Utilizzato solo l'andata (solo per biglietti di percorso)</li> <li>• Mancata utilizzazione (attestazione necessaria o articoli non datati non obliterati)</li> <li>• Eccezioni specifiche all'offerta risparmio, sec. T600.9, cifra 8</li> </ul> Franchigia CHF 0.- vale nei casi seguenti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Upsell / Scambio</li> <li>• Perturbazione esercizio (solo per biglietti di percorso)</li> </ul> Mancanza di posto in 1a. classe

<b>Rimborso Momento</b>	<b>Libero servizio e automatizzato (Web shop/ App Mobile)</b>	<b>Assistito e manuale</b>
<b>Biglietti di gruppo</b>		
Prima dell'inizio della validità	Franchigia CHF 0.--	Franchigia CHF 10.-  La modifica del numero di partecipanti prima della partenza avviene gratuitamente.
Dopo l'inizio della validità	-	Franchigia CHF 10.- valevole nei casi seguenti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Decesso</li> <li>• Incapacità di viaggiare attestata dal medico</li> <li>• Utilizzato solo una tratta parziale (solo per biglietti di percorso)</li> <li>• Utilizzato solo l'andata (solo per biglietti di percorso)</li> <li>• La modifica del numero di partecipanti</li> </ul> Franchigia CHF 0.- valevole nei casi seguenti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Upsell / scambio</li> <li>• Perturbazione esercizio (solo per biglietti di percorso)</li> </ul> Mancanza di posto in 1a. classe

13.4 In caso di cambiamento o di errata immissione, con gli E-Ticket prima della partenza si procede sempre a un rimborso integrale con nuovo acquisto (nessun rimborso parziale).

13.5 Per gli abbonamenti, si ha un Upsell / scambio nei casi seguenti:

- Acquisto di un abbonamento con durata di validità uguale o superiore (abbonamento annuale --> annuale, abbonamento mensile --> mensile / annuale).
- Acquisto di un AG
- Acquisto di un abbonamento di percorso / modulare annuale (anche clienti con AG)
- Acquisto di altre tratte o zone (più brevi o più lunghe, di meno o di più)
- Nuova necessità di viaggiare
- Se i criteri che precedono sono soddisfatti, anche un cliente di 1<sup>a</sup> classe che acquista un abbonamento di 2<sup>a</sup> costituisce uno scambio

- Cambiamento del partner contrattuale per un AG

13.6 Si ha un Downsell nei casi seguenti:

- Acquisto di un abbonamento con una durata più breve
- Scambio da un abbonamento in un metà-prezzo.

13.7 Uno scambio non è possibile se l'abbonamento viene prolungato anzitempo, in seguito a provvedimenti tariffali o per aggirare il limite d'età (durata di validità, zone/percorso e classe non cambiano).

## **14 Disposizioni in caso di ritardi e soppressioni di corse**

### **14.1 In generale**

- 14.1.1 Per quanto non stabilito diversamente qui appresso, si applicano per analogia le disposizioni del capitolo 0.1.
- 14.1.2 A livello superiore fanno stato la legge federale sul trasporto dei viaggiatori e la relativa ordinanza, con particolare attenzione ai diritti e i doveri in caso di ritardo.
- 14.1.3 Bambini e cani contano come una persona.

### **14.2 Principi**

- 14.2.1 I viaggiatori in possesso di un titolo di trasporto valevole e che non sono più in grado di realizzare lo scopo del loro viaggio a causa di un ritardo, possono scegliere:
- di rinunciare al viaggio, se non lo hanno già intrapreso (Caso A)
  - di rinunciare al proseguimento del viaggio, se lo hanno già intrapreso. (Caso B)
  - oppure di tornare immediatamente alla stazione iniziale del viaggio con il primo treno appropriato. (Caso C)
  - di proseguire il viaggio fino a destinazione. (Caso D)
- 14.2.2 In nessuno dei casi sopra elencati i viaggiatori necessitano di un titolo di trasporto supplementare.
- 14.2.3 I viaggiatori in possesso di un titolo di trasporto valevole che, nonostante il ritardo o la soppressione di un treno, desiderano proseguire fino a destinazione, lo possono fare con il prossimo treno appropriato o su un percorso ausiliario, senza dover pagare alcuna differenza sul prezzo di trasporto. Si parla di percorso ausiliario quando i viaggiatori sono trasportati su altre linee pubbliche, che non siano quelle indicate sui titoli di trasporto. Se non si possono emettere titoli di trasporto diretti sul percorso ausiliario previsto, questi possono essere rilasciati ulteriormente per la tratta interrotta. Essi sono riconosciuti valevoli sul percorso ausiliario senza che si debba pagare alcuna differenza.
- 14.2.4 In caso di interruzioni del traffico non prevedibili, i biglietti vengono emessi fino a nuovo avviso sul percorso interrotto e riconosciuti come valevoli sul percorso ausiliario. Questo viene stabilito dal servizio dell'esercizio dell'impresa di trasporto sulla quale si è verificata l'interruzione (FFS: Traffic Control Center TCC).
- 14.2.5 Questa norma è valida finché i servizi preposti delle imprese di trasporto interessate (FFS: TCC) adottano un'intesa di altro tenore e, ad esempio, dispongono l'emissione dei biglietti sul percorso ausiliario.
- 14.2.6 Nel caso di interruzioni del traffico pubblicate in anticipo negli orari, le imprese di trasporto interessate possono ordinare sin dall'inizio l'emissione dei biglietti su un percorso ausiliario. In tal caso i biglietti emessi per il percorso interrotto sono valevoli solo se viene acquistato un cambiamento di percorso.
- 14.2.7 Il trasporto di rientro a titolo gratuito e il rimborso del prezzo pagato per i percorsi svizzeri sono pure concessi se il viaggio non può essere continuato a causa di rottura di

coincidenza o di un avvenimento all'estero (per es. uno sciopero). In questo caso il viaggiatore deve rivolgersi al servizio che ha venduto il biglietto (Diritti dei viaggiatori nel traffico internazionale, vedi cifra 14.5).

- 14.2.8 I viaggiatori in possesso di un titolo di trasporto valevole che raggiungono la loro destinazione con un ritardo di 60 minuti e oltre, hanno diritto a un indennizzo sul prezzo di trasporto (Caso D).

### **14.3 Pernottamento**

- 14.3.1 Se la meta del viaggio non è più raggiungibile con l'ultimo collegamento previsto nell'orario, al viaggiatore sono rimborsate le spese per un unico pernottamento in un albergo di classe media (camera e prima colazione). Se il viaggiatore non ha la possibilità di trovare una sistemazione adeguata, l'impresa di trasporto interessata decide, nel singolo caso, come procedere con i relativi costi.
- 14.3.2 Le imprese di trasporto non sono obbligate, secondo la legge, a rifondere le spese di taxi. Queste tuttavia vengono rimborsate se sono più vantaggiose delle spese d'albergo e rientrano nei limiti previsti per l'alloggio e la colazione.
- 14.3.3 Le imprese di trasporto non sono obbligate, secondo la legge, a rifondere le spese per il pernottamento e la prima colazione, se il ritardo è dovuto a circostanze che le imprese di trasporto non hanno potuto impedire o le cui conseguenze non hanno potuto evitare (forza maggiore).

### **14.4 Bagaglio / biciclette**

- 14.4.1 I costi per il carico in proprio di biciclette sono restituiti in tutti i casi (A-D) secondo la cifra 14.5.
- 14.4.2 I costi per la consegna al trasporto di bagagli / di biciclette non sono restituiti.

### **14.5 Biglietti internazionali e percorsi esteri**

- 14.5.1 Sui percorsi svizzeri, ai viaggiatori in possesso di biglietti internazionali si applicano le «Condizioni generali per il trasporto ferroviario dei viaggiatori (GCC-CIV/(PRR))» e le «Disposizioni specifiche di trasporto delle FFS (DST-FFS)».
- 14.5.2 Le tariffe internazionali disciplinano il modo di procedere quando sono interessati percorsi esteri.
- 14.5.3 In caso di interruzioni del traffico su percorsi esteri, contemporaneamente con l'avviso dell'interruzione il TCC informa circa la facoltà di continuare a emettere biglietti sull'itinerario interrotto e su quale percorso ausiliario si debbano all'occorrenza rilasciare i biglietti. Si applicano le disposizioni secondo la T710.
- 14.5.4 Il sistema Interrail /Eurail ha uno specifico sistema di indennizzi:  
<https://www.interrail.eu/it/support/already-bought-pass/can-i-get-compensation-for-train-delays>

### **14.6 Indennizzo in caso di ritardi e soppressioni di corse**



## 14.6.1 In generale

- 14.6.1.1 I rimborsi nei tre casi (A, B, C) elencati alla cifra 14.2.1. sono effettuati secondo la T600.9. Di principio i viaggiatori hanno diritto di presentare una richiesta di indennizzo sul prezzo di trasporto se raggiungono la meta del loro viaggio con almeno 60 minuti di ritardo rispetto al collegamento previsto secondo orario con tempi di cambio regolari (caso D).
- 14.6.1.2 In caso di ritardi, i viaggiatori sono tenuti a informarsi e a utilizzare collegamenti alternativi con ritardi minori.
- 14.6.1.3 La richiesta di un indennizzo sul prezzo di trasporto in caso di ritardi dev'essere presentata entro un mese dal corrispondente viaggio. La richiesta può essere presentata online <http://www.swisspass.ch/fahrgastrechte> o di persona a uno qualsiasi dei punti vendita serviti.
- 14.6.1.4 La richiesta viene esaminata da FFS SA su mandato dei TP Svizzera e, se il diritto viene confermato, il versamento dell'indennizzo avviene entro 30 giorni.
- 14.6.1.5 In relazione con l'esame del diritto a un indennizzo sul prezzo di trasporto, se necessario possono essere domandate altre indicazioni a chiarimento delle conseguenze del ritardo.
- 14.6.1.6 La FFS SA elabora i dati personali su incarico dei TP svizzeri esclusivamente in relazione alle pretese di indennizzo per gli scopi di seguito elencati e li memorizza per un periodo di 13 mesi:
- Trattamento, verifica e rilascio di informazioni su richieste di indennizzo come pure identificazione e risposta a richieste presentate in modo abusivo.
  - I dati personali non sono trasmessi a terzi fuori dei TP svizzeri e non vengono utilizzati per scopi di marketing.
- I dati attinenti al conteggio sono conservati per un periodo di dieci anni secondo il diritto contabile.
- 14.6.1.7 Viene rimborsato al massimo uno dei quattro casi A, B, C o D, il cumulo non è possibile.
- 14.6.1.8 I titolari di un AG, di un abbonamento di percorso, comunitario, modulare ecc., hanno diritto unicamente a un indennizzo nel caso D. Un rimborso è escluso per i casi A, B e C.
- 14.6.1.9 Panoramica

Tratta	Indennizzo
Caso A: rinuncia al viaggio	Rimborso integrale del prezzo di trasporto; si veda la T600.9
Caso B: rinuncia al proseguimento del viaggio in una stazione intermedia	Rimborso proporzionale del prezzo di trasporto; si veda la T600.9
Caso C: rientro immediato al luogo di partenza da una stazione intermedia	Rimborso integrale del prezzo di trasporto; si veda la T600.9

<b>Tratta</b>	<b>Indennizzo</b>
Caso D: proseguimento a destinazione con un ritardo di almeno 60 minuti	Indennizzo in funzione del prezzo del biglietto / dell'assortimento e in base ai minuti di ritardo; si vedano la cifra 14.3.1.10 e l'esempio alla cifra XX

14.6.1.10 Il diritto secondo il caso D (proseguimento a destinazione con un ritardo di almeno 60 minuti) si differenzia secondo l'assortimento:

<b>Assortimento</b>	<b>Da quando</b>	<b>Importo</b>
Normale assortimento di titoli di trasporto e carte giornaliere (biglietti singoli [1/1, 1/2, biglietti risparmio, biglietto di andata e ritorno, biglietti per gruppi, City-Ticket, carte giornaliere in multipack, abbonamento Svago, Swiss Travel System ecc.]) senza gli abbonamenti	Ritardo a destinazione di almeno 60 minuti	25 percento del prezzo di trasporto pagato, si veda la cifra xx
Normale assortimento di titoli di trasporto e carte giornaliere (biglietti singoli [1/1, 1/2, biglietti risparmio, biglietto di andata e ritorno, biglietti per gruppi, City-Ticket, carte giornaliere in multipack, abbonamento Svago, Swiss Travel System ecc.]) senza gli abbonamenti	Ritardo a destinazione di almeno 120 minuti	50 percento del prezzo di trasporto pagato
Abbonamenti e carte giornaliere (AG, abbonamento di percorso, di comunità, modulare, carte Junior e carte Bimbi accompagnati ecc.)	Ritardo a destinazione di almeno 60 minuti	Valore giornaliero dell'abbonamento / della CG Per il calcolo si veda la cifra xx Max. 1 richiesta al giorno Max. 10 percento del valore dell'abb. (corrisponde a 36 richieste per un abbonamento annuale)

Nel caso D, l'importo calcolato per l'indennizzo deve sempre ammontare ad almeno CHF 5, altrimenti non vi è alcun indennizzo. Con gli abbonamenti si arrotonda ai CHF 5

superiori, se il valore giornaliero è meno di CHF 5. Non è ammesso il cumulo delle richieste.

14.6.1.11 Il calcolo dell'indennizzo avviene in base al prezzo di trasporto effettivamente pagato per il collegamento ritardato. Ad es. per un biglietto di andata e ritorno si adotta come base il prezzo di trasporto per una corsa semplice.

14.6.1.12 Non vi è alcun indennizzo sul prezzo di acquisto di un metà-prezzo. Parimenti non viene indennizzato il costo delle carte Junior e Bimbi accompagnati.

## 14.7 Reclami

14.7.1 I viaggiatori possono presentare un reclamo alle IT se i loro diritti sono stati violati.

14.7.2 I reclami in relazione con gli obblighi di indennizzo in caso di ritardi (per es. ricorso contro una decisione su una richiesta), possono essere presentati dai viaggiatori a FFS SA, Contact Center, Diritti dei viaggiatori.

14.7.3 I reclami in relazione con altri diritti dei viaggiatori ai sensi della LTV (per es. informazione, trasporto di biciclette al seguito ecc.) o altri rilievi generici quali la pulizia, il personale, la sicurezza ecc. possono essere presentati dai viaggiatori alle singole IT.

## 14.8 Esempio

Descrizione dell'esempio	Indennizzo in caso di ritardo:
<b><u>Esempio 1:</u></b> <b>Schwarzenburg – Olten, via Bern</b> <b>Prezzo di trasporto (2a. classe, ½, CS, fittizio): CHF 18.00</b>	
Caso D: viaggio fino a destinazione, <b>ritardo 60 - 119 minuti</b>	Diritto: 25% di CHF 18.00 Importo: CHF 4.50 Pagamento: nessuno, dato che non viene raggiunto l'importo minimo di CHF 5.00
Caso D: viaggio fino a destinazione, <b>ritardo di almeno 120 minuti</b>	Diritto: 50% di CHF 18.00 Importo: CHF 9.00 Pagamento: CHF 9.00
<b><u>Esempio 2:</u></b> <b>Schwarzenburg – Olten, via Bern</b> <b>Prezzo di trasporto (2ª classe, ½, AR, fittizio): CHF 36.00</b>	

Descrizione dell'esempio	Indennizzo in caso di ritardo:
Caso D: viaggio fino a destinazione all'andata, <b>ritardo di 60 - 119 minuti</b>	Diritto: 25% di CHF 18.00 (prezzo della corsa semplice)  Importo: CHF 4.50  Pagamento: nessuno, dato che non viene raggiunto l'importo minimo di CHF 5.00
Caso D: viaggio fino a destinazione all'andata, <b>ritardo di almeno 120 minuti</b>	Diritto: 50% di CHF 18.00 (prezzo della corsa semplice)  Importo: CHF 9.00  Pagamento: CHF 9.00
<b><u>Esempio 3:</u></b> <b>Schwarzenburg – Olten, via Bern</b>  AG (2 <sup>a</sup> classe, pagamento annuo, fittizio): CHF 3'650	
Caso D: viaggio fino a destinazione, <b>ritardo di 60 - 119 minuti</b>	Diritto: valore giornaliero dell'AG (1/365)  Importo: CHF 10.00  Pagamento: CHF 10.00
Caso D: viaggio fino a destinazione, <b>ritardo di almeno 120 minuti</b>	Diritto: valore giornaliero dell'AG (1/365)  Importo: CHF 10.00  Pagamento: CHF 10.00
<b><u>Esempio 4:</u></b> <b>Zürich – Winterthur</b>  <b>Prezzo di trasporto (2<sup>a</sup> classe, 1/2, fittizio):</b> <b>CHF 7.00</b>	
Caso D: viaggio fino a destinazione, <b>ritardo di 60 - 119 minuti</b>	Diritto: 25% di CHF 7.00  Importo: CHF 1.75  Pagamento: nessuno, dato che non viene raggiunto l'importo minimo di CHF 5.00

<b>Descrizione dell'esempio</b>	<b>Indennizzo in caso di ritardo:</b>
Caso D: viaggio fino a destinazione, <b>ritardo di almeno 120 minuti</b>	Diritto: 50% di CHF 7.00  Importo: CHF 3.50  Pagamento: nessuno, dato che non viene raggiunto l'importo minimo di CHF 5.00
<b><u>Esempio 5:</u></b> <b>Zürich Flughafen – Winterthur</b> <b>Abbonamento comunitario (2<sup>a</sup> classe, pagamento annuo, fittizio): CHF 1533.00</b>	
Caso D: viaggio fino a destinazione, <b>ritardo di 60 - 119 minuti</b>	Diritto: valore giornaliero dell'abbonamento (1/365)  Importo: CHF 4.20  Pagamento: CHF 5.00
Caso D: viaggio fino a destinazione, <b>ritardo di almeno 120 minuti</b>	Diritto: valore giornaliero dell'abbonamento (1/365)  Importo: CHF 4.20  Pagamento: CHF 5.00